

Innholdsfortegnelse

1.0	Medlemmer	s. 4
2.0	Organisasjon	s. ”
2.1	Styret	s. ”
2.1.1	Administrasjon	s. ”
2.2	Stipendkomiteen	s. ”
2.3	Valgkomiteen	s. ”
2.4	Dramatisk Råd (DDR)	s. ”
2.5	Oversetterutvalget	s. ”
2.6	Reiselivskomiteen	s. ”
2.7	Eritrea-gruppa	s. 5
2.8	Lovkomiteen	s. ”
2.9	Dramatisk Forum	s. ”
2.10	Dramatikere i Vest	s. ”
2.11	Timeglasset, jury	s. ”
2.12	Representasjon i forhandlingsutvalg og fellesorganisasjoner	s. ”
3.0	Møter	s. 7
3.1	Møter for medlemmene	s. ”
3.2	Møter utenom forbundet	s. ”
4.0	Styrets arbeid	s. 7
4.1	Styret	s. ”
4.1.1	Administrasjonen	s. 8
4.1.2	Internett	s. ”
4.1.3	Konfliktfond	s. ”
4.2	Juridisk bistand	s. ”
4.3	Rettighetsspørsmål	s. 9
4.4	Økonomistyring/budsjettering	s. ”
4.5	Internasjonalt arbeid	s. ”
5.0	Komiteer, utvalg	s. 9
5.1	Det Dramatiske Råd (DDR)	s. ”
5.2	Stipendkomiteen	s. 10
5.3	Oversetterutvalget	s. ”
5.4	Lovkomiteen	s. ”
5.5	Reiselivskomiteen	s. ”
5.6	Dramatisk Kvarter	s. ”
5.7	Eritrea-gruppa	s. 11
5.8	Timeglass-juryen	s. ”
6.0	Avtaleverket – særavtaler for NDF	s. 11
6.1	Filmavtalen	s. ”
6.2	NRK-avtalen	s. 12
6.3	Teateravtalen	s. ”
6.4	NAT-avtalen	s. ”

	Avtaleverket - fellesavtaler	s. 12
6.5	Oversettelse av dramatikk, NRK	s. ”
6.6	Oversettelse av scenedramatikk	s. ”
6.7	Vederlag - Bibliotek	s. ”
6.8	Vederlag – Kopinor	s. 13
6.9	Vederlag – Norwaco	s. 14
7.0	Samarbeid, råd, organisasjoner	s. 16
7.1	Skribentorganisasjonenes Samarbeidsutvalg, SOS	s. ”
7.1.1	Skattenotat	s. ”
7.2	Norsk forfatter- og oversetterfond (NFOF)	s. ”
7.3	Norsk Kulturråd	s. ”
7.4	Fond for lyd og bilde	s. ”
7.5	Det Åpne Teater, DÅT	s. 17
7.6	Norsk Teaterunion, NTU	s. ”
7.7	Nordisk Dramatikerunion, NDU	s. ”
7.8	Nordisk Forfatter- og Oversetterråd (NFOR)	s. 18
7.9	WTO	s. ”
7.10	Federation of Screenwriters in Europe (FSE)	s. 19
7.11	Forfattersentret på Rhodos	s. ”
7.12	Baltisk Forfatterråd	s. 20
8.0	Aktiviteter for medlemmene	s. 20
8.1	Teatertur	s. ”
8.2	Seminarer, kurs	s. ”
8.2.1	Dramatikere i Vest	s. ”
8.3	Årbok	s. 21
9.0	Stipend og garantiinntekter	s. 21
9.1	Stipendkomiteens arbeid 2003	s. ”
9.2	Tildelinger 2003	s. ”
9.3	Oslo bys kulturstipend	s. 22
9.4	Hans Heibergs minnestipend	s. ”
9.5	Solidaritet- og flyktningstipendet	s. ”
9.6	Eldre fortjente kunstnere	s. ”
10.0	Disponering av midler	s. 22
10.1	Lån og stipend	s. ”
10.2	Aktiviteter	s. ”
10.3	Vederlag	s. ”

Forslag til årsmøtet s. 23

Handlingsplan 2004 s. 32

Presentasjon av budsjettet s. 33

Regnskap og budsjett s. 34

Revisors beretning s. 39

NDFs valg 2004 s. 40

NFOF årsmelding s. 42

NFOF regnskap s. 43

NFOF regnskap, revisors beretning s. 47

1.0 Medlemmer

Siden forrige årsmøte:

5 medlemmer er innvotert: Birgitte Bratseth, Stein Elvestad,
Arne Svingen, Liv Heløe, Pål Sletaune,

3 medlemmer er gått bort: Sven Lange, Wibeke Knagenhjelm,
Arne Skouen.

Samlet medlemstall: 230

2.0 Organisasjon

2.1 Styret

Formann: Inger-Margrethe Lunde
Nestformann: Anne Helene Søyseth
Medlemmer: Arthur Johansen, Andreas Markusson
Petter S. Rosenlund, Gunnar Germundson,
Eirik Ildahl, Kari Saanum

Revisor: Steinar Andersen, Horwath Revisjon DA

2.1.1 Administrasjon

Generalsekretær:
Daglig leder
Kontorsekretær:
Regnskap:

Kjell Kristensen
Eli Bangstad
Liv Gudmundstuen
Torill Johansen, Reidar Svensson

2.2 Stipendkomité

Leder: Ingeborg Eliassen
Medlemmer: Morten Jostad, Eirik Ildahl (styrets repr.)
Vara: Inger-Margrethe Lunde (styrets repr.)
Finn Iunker, Gudny Hagen

2.3 Valgkomité

Medlemmer: Arthur Johansen (styrets repr.)
Lene Therese Teigen, Erling Pedersen

2.4 Dramatisk Råd

Leder: Kristin Søhoel/Ulf Breistrand
Medlemmer: Axel Hellstenius, Kristin Bjørn, Lars Vik
Vara: Kjetil Indregard

2.5 Oversetterutvalget

Cecilie Løveid, Petter S. Rosenlund,
Eva Sevaldson

2.6 Lovkomiteen

Petter Rosenlund, Egil Haxthow, Stian Sørлие

2.7	Eritrea-gruppa	Karl Hoff, Ulf Breistrand, Jan Olav Brynjulfsen, Axel Hellstenius, Jesper Halle, Odd Selmer, Lene Therese Teigen
2.8	Reiselivskomiteén	Anne Helene Søyseth, Gunnar Germundson, Arthur Johansen
2.9	Dramatisk Forum	Gunnar Germundson, Franzisca Aarflot, Torgeir Rebolledo Pedersen
2.10	Dokumentasjon/ Norsk Dramatikkhistorie	Inger-Margrethe Lunde
2.11	Timeglasset, jury	Gunnar Germundson, Petter Rosenlund
2.12	Representasjon i forhandlingsutvalg og fellesorganer:	
	NRK-avtalen	Inger-Margrethe Lunde, Arthur Johansen, Kjell Kristensen, Lars Haavik, Eirik Djøanne
	Rammeavtale for spillefilm	Inger-Margrethe Lunde, Arthur Johansen, Kjell Kristensen, Eirik Djøanne
	Teateravtalen	Inger-Margrethe Lunde, Anne Helene Søyseth, Gunnar Germundson, Petter Rosenlund, Kjell Kristensen
	Bibliotekvederlag for «de fire» i forhandlingsutvalget	Lars Haavik
	Norsk Forfatter- og Oversetterfond Medlem: Vara:	Inger-Margrethe Lunde Gunnar Germundson
	Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) Medlemmer:	Inger-Margrethe Lunde, Kjell Kristensen
	Norsk Kulturråds vurderingsnemnd for dramatikk i bokform Medlem: Vara:	Inger-Margrethe Lunde Erling Kittelsen
	Norsk Kulturråds ankenemnd for dramatikk i bokform Medlem:	Kristin Sjøhoel

NAT/Innkjøpsfondet for ny, norsk dramatik	
Styremedlem:	Thor Rummelhoff
Fond for lyd og bilde	
I styret:	Elsa Kvamme, Eva Sevaldson (vara)
I tekstutvalget	Rune Belsvik, Anne Helene Søyseth (vara t.o.m. våren 2003)
I film/videoutvalg, t.o.m. våren 2003	Lene Therese Teigen, Eirik Ildahl (vara)
Kopinor	
For «de fire» i hovedstyret:	Bente Christensen, Kari Sverdrup (vara)
” ” i fordelingsstyret:	Lars Haavik
” ” i valgkomiteen:	Eva Sevaldson
For NDF i representantskapet:	Inger-Margrethe Lunde Anne Helene Søyseth (vara)
Norwaco	
For «de fire» i styret:	Kjell Kristensen (styreformann f.o.m. 2003)
For NDF i kabel/kringkasting/filmsektor:	Kjell Kristensen
Det Åpne Teater	
For NDF i styret:	Arthur Johansen, Petter S. Rosenlund Anne Helene Søyseth (vara)
Federation of Screenwriters in Europe (FSE)	Inger-Margrethe Lunde, Kjell Kristensen

3.0 Møter

3.1 Møter for medlemmene

Årsmøtet

ble holdt i Rådssalen, 15. mars i Rådhusgata 7 i Oslo. 51 medlemmer og 9 gjester var tilstede.

Referat fra møtet ble sendt medlemmene i rundskriv 04/2003

Ordinært medlemsmøte

ble holdt 1. november i Rådssalen, Rådhusgata 7 i Oslo. Til sammen 46 medlemmer og 5 gjester var tilstede.

Referat fra møtet ble sendt medlemmene i rundskriv 11/2003.

3.2 Møter utenfor forbundet

NDF har vært representert på årsmøtene i Den norske Forfatterforening, Norsk Oversetterforening, Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere, Kopinor og Norwaco.

Annen representasjon gjennom året:

- Federation of Scriptwriters in Europe, Brussel
- Utdeling av Ibsenprisen, Skien
- Katapult – bransjeforum for nye filmskapere
- NTO, Hedda-dagene
- NTO, årsmøtet
- Nordisk forfatter- og oversetterråd, sekretariatsmøte + årsmøte
- NRK, utdeling av "Blå Fugl"
- Norske filmveteraner, Tore Breda Thoresen 80 år
- Norsk Filmutviklings faglige råd
- Nasjonalbibliotekets Brukere, stiftelsesmøte
- Oslo kommune, utdeling av Oslo bys kunstnerstipend
- Kultur i sentrum, Bergen

- Aksjon Utvid Innkjøpsordningen. Bransjens rammevilkår og statlige virkemidler
- Norwaco 20 år

- Norsk Kulturråds årskonferanse: Barn møter kunst
- Norsk Teaterunion, årsmøte
- Det Norske Teatret, prisutdeling for beste manus ifbm. Hundreårsmarkeringen
- Teaterhøgskolen 50 år
- Film som fremtidsrettet næring, Bergen
- Utdeling av Norsk Kulturråds Ærespris til Jon Fosse
- Utdeling av fransk orden "L'Ordre National du Mérite" til Jon Fosse

4.0 Styrets arbeid

4.1 Styret

Det har vært avholdt 10 styremøter og et 2-dagers styreseminar i perioden. Disse sakene har stått sentralt i styrets arbeid: Juridisk bistand, avtalekonflikter (pkt. 4.2) og avtaleverket i de tre sektorene, film, fjernsyn og scene (pkt. 6.1, 6.2, 6.3). Styret har også nedsatt en lovkomité hvis mandat har vært å gjennomgå NDFs lover med sikte på evt. revisjon. Kulturpolitisk aktivitet særlig rettet mot teatrene har også stått sentralt. Styret har avlagt hørings svar til utkast til Studieplan for Dramatikerutdanningen, Studieplan for Skuespillerutdanningen ved Kunsthøgskolens i Oslo, uttalelse på vegne av filmbransjen om Departementets evaluering av Norsk Filmutvikling samt uttalelse vedrørende Departementets implementering av Infosoc-direktivet i det norske lovverk. Formannen arbeider i hovedsak med kultur og politisk relaterte saker mens generalsekretæren tar seg av avtalekonflikter og opphavsrettslig relaterte oppgaver. Styreseminaret i august åpnet med et program ledet coacher Marit Unstad: "Hva kan styret gjøre for å få fram norsk dramatikk. En strategidiskusjon." Møtet ga

inspirasjon og retningslinjer for styrets arbeid. Styret har bl.a. valgt å undersøke

forskjellige modeller for informasjons- og salgsfremmende virksomhet gjennom å engasjere DanielsenKroepelien Arts Management (DKAM) til å lage en utredning basert på tidligere erfaring, sett i lys av nye muligheter.

Styret utlyste åremålsstillingen som generalsekretær i november. Det var 18 søkere til stillingen hvorav Tom Løland ble ansatt med tiltredelse 15. februar 2004.

4.1.1 Administrasjonen

Generalsekretærstillingen ble i løpet av året omgjort til 80 % mot tidligere 60 % stilling. Forbundssekretæren fikk tittelen daglig leder. For alle tre i administrasjonen merkes økt pågang av henvendelser.

4.1.2 Internett

Oversetterutvalget ferdigstilte arbeidet med forbundets hjemmesider, og siden august har sidene vært tilgjengelig for brukere.

Sidenes adresse er: www.dramatiker.no og designer er Idar Lind.

Kontorsekretær og daglig leder har samarbeidet om å legge innsendt medlemsinformasjon ut på nettet. Medlemmene ble bedt om å fylle ut ett skjema med kort biografi og deretter ett skjema for hver produksjon de ønsket å være presentert med på hjemmesiden. Kontorsekretæren har ansvaret for oppdatering av medlemmers produksjon på nettet. Daglig leder har ansvaret for øvrig oppdatering på nettet.

4.1.3 Konfliktfond

Det har i år ikke vært brukt nye midler av konfliktfondet. 3 konflikter er ennå ikke løst. Alle konfliktene gjelder NRK-Drama.

4.2 Juridisk bistand, avtaleinngåelser og avtalekonflikter

Våre oppgaver på området er som følger:

1) Å drive informasjons- og rådgivningstjeneste vedrørende opphavsrettslige problemstillinger, eksisterende avtaler og normalkontrakter samt å bistå ved kontraktinngåelser innenfor våre tre avtaleområder.

2) Å delta i mekling samt bistå opphavsmenn i konfliktsituasjoner.

3) Å holde seg løpende oppdatert i samt utrede planlagte eller ønskede endringer i opphavsmannens juridiske og forhandlingsmessige posisjon.

Målsetningen er å trygge opphavsmannens interesser samt skape ryddighet og allment aksepterte spilleregler innenfor film, teater og kringkasting.

Året 2003 innebar en økning av NDFs engasjement og arbeidsinnsats på dette området. Stadig flere etablerte og uetablerte forfattere rådfører seg med oss i disse spørsmålene, noe som bidrar til å heve forståelsen for opphavsmannens rettigheter og interesser både blant forfatterne selv og utad.

Særlig innenfor kringkastingssektoren har henvendelsene vært mange og behovet for bistand stort, noe som henger sammen med at vi i praksis har vært avtaleløse med NRK. Dette er en situasjon som er utilfredsstillende for alle parter. Avtaleinngåelser blir tids- og ressurskrevende og fører til både frustrasjoner og forsinkelser underveis, ikke bare for forfattere og dramatikere, men også for NRK.

Det største utredningsarbeidet i perioden har vært høringsrunden vedrørende Kulturdepartementets implementering av Infosoc-direktivet i det norske lovverket. NDF forfattet høringsuttalelsen på vegne av de skjønnlitterære forfatterorganisasjonene. Det nye lovverket skulle opprinnelig tre i kraft fra årsskiftet, men blir neppe iverksatt før fra sommeren 2004, da også prinsippene for fordelingen av det nye, digitale vederlaget vil bli et meget aktuelt og høyst sannsynlig

også omstridt spørsmål.

4.3 Rettighetsspørsmål

De viktigste og mest brennbare rettighetsspørsmålene befinner seg utvilsomt på det digitale området, der Kulturdepartementet i sitt høringsutkast til lovendringer skisserer opp en ny, digital vederlagsordning med en antydning årlig ramme på ca. 60 millioner kroner. Prinsippene og premissene for fordelingen mellom ulike rettighetshavergrupperinger er imidlertid uavklart, noe som gjør det helt nødvendig å utvikle en strategi på dette området.

I tillegg til dette rykker digitaliseringen av både kringkastingssendinger og andre programtilbud stadig nærmere, innføringen ligger sannsynligvis bare tre år fram i tid. Denne omlegging av formidling av kringkastingsprogram, film etc. vil få en rekke rettighetsmessige, økonomiske og avtalemessige konsekvenser for opphavsmennene, noe som må utredes nærmere.

Styret i NDF har derfor vedtatt å sette ned en Digital Arbeidsgruppe sammen med de øvrige forfatterorganisasjonene, eventuelt også andre organisasjoner som det er naturlig å samarbeide med for å utrede disse spørsmålene nærmere.

Et problem som er knyttet til dette er at både NDF og flere av organisasjonene i filmbransjen har ønsket en gjennomgang og endring av vernefaktorene for ulike verkskategorier på kabelsektoren i Norwaco. Dette ut fra en erkjennelse om at dramaproduksjoner har kommet relativt dårlig ut med de eksisterende vernefaktorene.

Det er naturlig å se denne omvurderingen av vernefaktorer på kabelsektoren i sammenheng med de premissene man legger opp i forbindelse med fordelingen av den nye, digitale vederlagsordningen, siden Norwaco trolig vil spille en viktig rolle også på det sistnevnte området.

4.4 Økonomistyring/budsjettering

Styret har gjennomgått regnskapet hvert kvartal og funnet at økonomistyringen er tilfredsstillende. Se for øvrig "Presentasjon av budsjettet for 2004".

4.5 Internasjonalt arbeid

NDF arbeider med internasjonale kontakter gjennom flere kanaler:

Federation of Scriptwriters in Europe (pkt. 7.10)

Nordisk Dramatikerunion (pkt. 7.7)

Eritreagrupperen (pkt. 5.7)

Oversetterutvalget (pkt. 5.3)

Reiselivskomiteen (pkt. 5.5 samt 8.1)

Vi er av året medlem i International Network for Cultural Diversity, et nettverk særlig rettet mot GATS og WTO, for å bevare et kulturelt mangfold i globaliseringens tid, og Nordisk Forfatter- og Oversetterråd (pkt. 7.8).

5.0 Komiteer, utvalg

5.1 Det Dramatiske Råd

DDR har siden forrige årsmøte behandlet søknader fra i alt 12 søkere. Etter anbefaling fra DDR er 5 av disse opptatt som medlemmer.

Søkerne fordeler seg geografisk med tyngdepunkt i Oslo/Østlandet, for øvrig er 2 bosatt på Vestlandet og 3 i Nord-Norge. Søkernes erfarings- og praksisbakgrunn viser en spredning på de fleste områder for dramatisk virksomhet, bortsett fra institusjonsteatre(!): 2 har to-årig dramatikerutdannelse ("Pilotprosjektet"), 4 fra frie grupper, 2 fra enmannsteater, 3 fra Det Åpne Teater, 2 fra TV-serier, 1 fra spillefilm og 2 fra kort-/novelefilm. Noen har erfaring fra flere områder. DDR mottar søknader innen de forskjelligste sjangrer og former. For best mulig å ivareta sine krevende verv har man i DDR sett et behov for felles faglig oppdatering og begrepsbruk. I september 2003 ble det derfor

arrangert et heldagsseminar for rådet. Dramaturg Lene Therese Teigen ble engasjert til å innlede om ulike dramaturgiske modeller/lesemåter med teksteksempler. Mye tid ble brukt til å analysere og diskutere tekster innen ulike sjangrer. Erfaringene fra seminaret var svært gode, og rådet konkluderte bl.a. med at dette burde bli fast innslag i DDR's arbeid.

5.2 Stipendkomiteen

Stipendkomiteen møttes i januar 2003 og arbeidet med stipendtildeling av forbundets egne stipendier og av de statlige stipendiene. Det var flere velbegrunnede og velskrevne søknader både til arbeidsstipendiene og reise-/studiestipendiene så vel som en del som bar preg av hastverksarbeid. Fordi komiteens arbeid skal begrunnes er man avhengig av å tildele stipendier til dem som har begrunnet søknadene sine. For 2003 var det en av de tre GI-innehaverne som skulle levere rapport over sitt arbeid, denne ble nøye vurdert. Vi savnet flere søknader til noen av stipendiene som skulle tildeles eller hvor det skulle settes opp prioriteringslister i tilfelle stipendier ble ledige. Når det gjelder de statlige stipendiene var det merkbart mange yngre dramatikere i etableringsfasen som hadde gode søknader i denne søknadsrunden. Vi valgte derfor å tildele mange etableringsstipendier og færre studie-/reisestipend.

5.3 Oversetterutvalget

I løpet av 2003 har oversetterutvalget mottatt 20 søknader om støtte til oversettelse av norsk dramatikk. Av disse ble det valgt å gi støtte til i alt 15 tekster. Også i år dominerer Jon Fosse fullstendig blant norske dramatikere som blir oppført i utlandet. Av andre dramatikere er det verdt å merke seg navn som Finn Iunker med sitt "Soloppgang. Transfusjon" (til nederlandsk), og "The Answering Machine" (til portugisisk) og Lene T. Teigen med sitt "Mater Nexus" som oversettes til japansk.

5.4 Lovkomiteen

Lovkomiteen ble opprettet 6. juni 2003 etter initiativ fra styret. Dets medlemmer er Egil Haxthow, Stian Sørli og Petter S. Rosenlund. Mandatet har vært å vurdere behovet for en revidering av forbundets lovverk, samt evt. komme med forslag til forandringer.

Komiteen er av den oppfatning at forbundets lovverk bør revideres. Vi har derfor i løpet av 2003 sett på mulige forslag til hvordan lovverket både kan bli enklere og mer logisk bygget opp. Komiteens endelig forslag til nytt lovverk vil legges fram for forbundets årsmøte i 2004.

5.5 Reiselivskomiteen

Etter Odd Selmers avgang som reiselivskomiteens formann i fjor, er komiteen blitt omorganisert og består i dag av Arthur Johansen, Gunnar Germundson og Anne Helene Søyseth. Fra nå av vil komiteen presentere en 3-årsplan for reiselivet som blir oppdatert på hvert årsmøte, slik at medlemmene får en bedre oversikt. Medlemmene er velkomne til å sende inn skriftlige, begrunnede forslag til reisemål. Reiselederfunksjonen vil heretter gå på omgang.

Den første 3-årsplanen var:
Edinburgh Fringe Festival 2003
Tromsø Internasjonale Filmfestival 2004
Bonner Biennalen 2004
New York og/eller Hollywood 2005
Se også punkt. 8.1.

5.6 Dramatisk Kvarter

Arbeidet med Dramatisk Kvarter har fulgt den annonserte fremdriftsplanen. Samarbeidet med Sceneinstruktørforeningen og Skuespillerforbundet er formalisert og firmaet Klar Scene v/ Mari Hjelmtveit har fått ansvar for videresalg av produksjonene mot 20 % provisjon. Gunnar Germundson fungerer som produsent. Det er sendt søknader til Kulturrådet, Fond for Lyd og Bilde (FLB) samt Fritt Ord. Flere søknader er ikke ferdigbehandlet pr utgangen av 2003.

Det ble innvilget støtte fra FLB på kr 42.000.

På årsmøtet ble en "vareprøve" presentert, Torgeir Rebolledo Pedersens tekst Mannen med radioatoren – iscenesatt av Franzisca Aarflot, samtidig som fristen for innsendelse ble satt til 15. august. Betingelsene for deltakelse var en egenandel på kr 2000,- pr dramatiker - trukket fra individuelt vederlag og en plikt til å være med å velge ut tekster for videresendelse til instruktørene. 12 medlemmer leverte 15 tekster, 10 tekster ble valgt og sendt tidlig i desember. Pr.15. januar 2004 skal vi ha 6 tekster og funnet instruktør til hver av dem. Planlagt premiereperiode: Siste halvdel av april 2004.

5.7 Eritrea-gruppen

Siden årsmøtet i fjor har Eritrea-gruppa hatt ett møte; 9.9. Medlemmer har vært: Ulf Breistrand, Jan Olav Brynjulfsen, Jesper Halle, Axel Hellstenius, Odd Selmer, Lene Therese Teigen og gruppeleder Karl Hoff.

Vi har fulgt utviklingen i Eritrea nøye. I løpet av 1. halvdel av året ble det klart at vi ikke lenger kunne gå inn for å gjennomføre det planlagte Radioteaterprosjekt, all den stund den politiske ledelse i landet holdt journalister, forfattere og opposisjonelle fengslet, på ukjent sted, uten lov eller dom. På møtet 9. 9. besluttet vi å innstille gruppa's virksomhet, og å nedlegge Radioteaterprosjektet. Vi skrev brev til Cultural Affairs Bureau i Asmara, der vi begrunnet vår avgjørelse, og ba dem gjøre rede for den, overfor våre kolleger. Ulf Breistrand orienterte om dette på høstmøtet 1.11. På møtet 9.9. besluttet vi å sende inn søknad om NDF's Solidaritetsstipend til en eritreisk kollega: Amare Woldesalassie. Han ble tildelt stipendet på høstmøtet 1.11. Vi vil følge utviklingen i Eritrea så godt vi kan. Vi vil vurdere gruppas fremtid i lys av utviklingen og i forhold til evt. henvendelser fra våre kolleger. Men inntil videre er Eritrea-gruppa ikke aktiv.

5.8 Timeglass-juryen

Også i fjor var forbundet tilstede ved kortfilmfestivalen i Grimstad for å dele ut prisen for beste manuskript, "Timeglasset". Blant flere filmer som utmerket seg gikk prisen til Hisham Zaman og hans film "Broen". I juryens begrunnelse heter det bl.a. at "Broen" er en film om "vold, aggresjon og om den urett som igjen avler ny urett. - Alt fortalt gjennom to handlingsforløp som forenes i en tankevekkende slutt." I juryen satt Gunnar Germundson og Petter S. Rosenlund.

6.0 Avtaleverket – særavtaler for NDF

6.1 Filmavtalen

Filmavtalen er ikke sluttforhandlet i løpet av 2003. Ikke på grunn av store uenigheter mellom partene, men på grunn av at vi forhandler om en fellesavtale som omfatter både film- og fjernsynsproduksjoner med Norske film- og TV-produsenters forening.

Problemet med å komme fram til enighet har først og fremst dreid seg om vilkårene på fjernsynssektoren, der produsentene etter mange år med minimale produksjonsbudsjetter fra TV2's side finner det vanskelig å imøtekomme de standarder vi mener en fjernsynsavtale bør legge seg på. Etableringen av det nye fjernsynsfondet og NRKs inntog på "det frie produsentmarked" er imidlertid i ferd med å endre denne fastlåste situasjonen, der TV2 tidligere i praksis har vært enerådende som premissleverandør for hvordan såkalt frie fjernsynsproduksjoner skulle forløpe. Vi har stadig en god dialog med produsentene, og håper på at vi kan få løst de gjenværende forhandlingsspørsmålene innen rimelig tid.

6.2 NRK-avtalen

To positive ting har skjedd i løpet av året: At vi er i forhandlinger med NRK, og at det er den avtaleteksten for fjernsynssektoren som vi også forhandler med produsentforeningen om som ligger til grunn for forhandlingene. Til tross for en viss framdrift i forhandlingene er det en stadig betydelig avstand mellom partene på viktige punkter. Kort formulert ønsker motparten å erverve ”flest mulig rettigheter for minst mulig penger”, og forståelsen for forfatteres rettigheter og vederlagskrav er vesentlig lavere enn under tidligere forhandlingsrunder med vår eldste allmennkringkaster.

Opprettelsen av NRK Aktivum har øyensynlig skjerpet NRKs appetitt på å sette til livs så mye av forfatterrettighetene som mulig, uten at betalingsviljen er skjerpet i tilsvarende grad.

En forhandlingsmessig løsning synes derfor å ligge noe fram i tid, men framdriften i forhandlingene vil formodentlig kunne forseres fra det øyeblikket vi er i mål med en avtale med produsentene.

6.3 Teateravtalen

NDF og NTO innledet første halvår med en kombinasjon av å diskutere felles, kulturpolitiske målsetninger for en økt satsing på samtidsdramatikken, samt en gjennomgang av hvilke deler av det eksisterende avtaleverket som kunne sies å bygge opp under slike målsetninger, og hvilke deler som eventuelt kunne sies å utgjøre hindre på veien.

Fra NDFs side resulterte dette i at vi gikk med på betydelige endringer i NTOs favør, men vi stilte samtidig en del motkrav som skulle forplikte NTO i forhold til de felles målsetningene som det var oppnådd enighet om. I tillegg foretok vi en fullstendig gjennomgang av hele avtaleteksten for å få den så presis, oppdatert og dekkende som mulig.

Da teatrenes repertoarplaner for høsten ble lagt fram, ble det imidlertid klart at det eksisterer et usedvanlig stort gap mellom NTOs uttrykte intensjoner og hva man i realiteten setter opp på teatrenes

spilleplaner.

Dette førte til en omfattende offentlig debatt mellom partene, og kuliminerte med et fellesmøte mellom oss, sceneinstruktørene og NTO under Hedda-dagene, der diskusjonen fortsatte uten at man kom fram til noen felles konklusjon.

I etterkant av dette har vi fått oversendt en skisse fra NTO om deres ønsker vedrørende en ny avtale. Den går i korthet ut på følgende:

At avtalen baseres på teksten i den gamle avtalen, at man fra NTO's side vil ta inn alle de innrømmelsene vi har signalisert at vi kan komme med, men at man ikke sier et ord om de forpliktelsene NTO må påta seg for å nå de felles, kulturpolitiske målsetningene som har vært diskutert.

Ved utgangen av året var forhandlingene inne i en kritisk fase, der det er så stort sprik mellom intensjonene og de foreliggende forhandlingsinnspillene at det er uklart hva som vil være forhandlingsgrunnlaget framover – og om et reelt forhandlingsgrunnlag mellom partene overhodet egentlig foreligger.

6.4 NAT-avtalen

Det er ingen endringer i avtalen

6.5 Oversettelse av dramatikk, NRK

Det er ingen endringer i avtalen.

6.6 Oversettelse av scenedramatikk

Det er ingen endringer i avtalen.

6.7 Vederlag - Bibliotek

Med Kulturdepartementet som motpart forhandlet de 22 vederlagsberettigede organisasjonenes forhandlingsutvalg fram en treårig avtale (2002, 2003 og 2004).

Avtalen har hittil gitt følgende økonomiske resultat (totalvederlaget til fordeling mellom organisasjonene): 2001: 57,2 mill., 2002: 61,5 mill., 2003: 63,9 mill.

De fire skjønnlitterære organisasjonene

mottok i 2003 49,4 % av totalvederlaget. NFF mottok 28,2 %.

Vi er nå inne i vederlagsperiodens siste år, og forhandlinger om ny periode forventes igangsatt vinteren 2004.

Forhandlingsutvalget består av Lars Haavik (NFOF), leder, Dag Larsen (NFOF), Trond Andreassen (NFF), Gunda Djupvik (Norsk Komponistforening) og Hilde Sjeggstad (Norske Billedkunstnere).

6.8 Vederlag - Kopinor

Norske Dramatikers Forbund er en av Kopinors 21 medlemsorganisasjoner. På vegne av norske og utenlandske rettighetshavere inngår Kopinor avtaler med utdanningssektoren, offentlig administrasjon, næringsliv og andre typer virksomheter om fotokopiering o.l. fra bøker, aviser, tidsskrifter og andre utgivelser.

Norsk Forfatter- og Oversetterfond mottar vederlag på vegne av de skjønnlitterære skribentorganisasjonene. Fondet mottok i 2003 kr 7.721.285 i kollektive vederlag fra Kopinor, sammenlignet med kr 11.261.539 året før.

Kopinor utbetaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, bl.a. for bruk av åndsverk ved eksamen.

Norske rettighetshavere mottok i alt kr 131,8 mill. i kollektive vederlag fra Kopinor i 2003, mot kr 184,3 mill. i 2002. Utbetalingene i 2002 var høyere enn vanlig, noe som bl.a. skyldtes endringer i avtalesystemet. I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av utenlandske verk; dette utgjør vel 20 % av vederlaget som Kopinor fordeler.

Inngåelse av nye og reforhandling av eksisterende kopieringsavtaler, gjennomføring av statistiske undersøkelser av kopiering, samt innkreving og fordeling av vederlag utgjør kjernen i Kopinors arbeid. I 2003 leverte Kopinor et omfattende høringsvar til forslaget om endringer i

åndsverkloven. Endringsforslaget åpner for at Kopinor i fremtiden skal kunne inngå avtaler om digital kopiering.

Vederlag for kopiering av utenlandsk materiale hvor opprinnelseslandet eller rettighetshaver ikke kan identifiseres går inn i Kopinors utviklingsfond, som bl.a. støtter opprettelsen av forvaltningsorganisasjoner i andre land. Fondets midler stilles også til rådighet for medlemsorganisasjonenes internasjonale arbeid.

I 2003 hadde Kopinor inntekter på i alt kr 194,8 mill., sammenlignet med kr 204,7 mill. året før. Driftskostnadene utgjorde i 2003 ca. 11 % av inntektene (mot 9,8 % i 2002).

Representasjon i Kopinor

Inger-Margrethe Lunde var i 2003 NDFs representant i Kopinors representantskap, med Anne Helene Søyseth som vararepresentant. På vegne av de skjønnlitterære skribentorganisasjonene var Bente Christensen (NO) medlem av hovedstyret med Kari Sverdrup (NBU) som varamedlem. Eva Sevaldson var medlem av valgkomiteen.

Mer om Kopinor

Helge Rønning har siden 1998 vært leder for Kopinors hovedstyre. John-Willy Rudolph er administrerende direktør. Kopinor, som ble startet av norske rettighetshavere i 1980, har i dag 23 ansatte. Du kan lese mer om Kopinor på www.kopinor.no

6.9 Vederlag - Norwaco

Kabelsektor

Fellesavtalen med UBON:
Avtalen omfattet 3 norske og 42 utenlandske fjernsynskanaler.

Det var i 2003 en økning i inntektene på ca. 4 %. Av hensyn til sikkerheten for inntektene ble det i 2003 forhandlet med de større kabelnettene om en endring i innbetalingsterminene, slik at det nett med mer enn 2.000 abonnenter nå innbetaler vederlaget i fire terminer årlig mot tidligere en.

Norwaco og UBON fremmet i 2003 sak for Kabelvistnemnda mot syv kabelnett som nektet å inngå avtale om betaling for norske kanaler. Av disse har to kabelnett senere inngått avtaler og betalt. Saken mot de øvrige er ikke kommet i gang, på grunn av at departementet har brukt lang tid på å gjenoppnevne nemndsmedlemmer.

Musikkavtalen:

Fra og med 2003 er det inngått nye varige avtaler med kabelnettene om musikkrettighetene i de internasjonale kanaler. I denne avtale er det oppnådd enighet om betaling til musikere og fonogramprodusenter og vederlagssatser også for disse, for bruken av rene lydopptak.

Kringkastingsektor

Det er fra 2003 oppnådd enighet med UHR om en løpende avtale, og en rekke universitet og høyskoler har i løpet av året undertegnet denne.

Endringer i åndsverkloven - Høringsutkast

Kulturdepartementet sendte 2. april 2003 sitt utkast til lovendringer som følge av Infosoc-direktivet, til høring.

Den viktigste saken for Norwaco var her forslaget til et privatkopieringsvederlag, der departementet fremla to alternative forslag til finansieringen, en privatrettslig vederlagsoppkreving eller en finansiering over statsbudsjettet. Norwacos styre gikk i sin høringsuttalelse klart inn for den første av disse.

I høringsforlaget ble det også lansert flere nye avtalelisensbestemmelser, der Norwacos styre særlig hadde kommentarer til et

vidtfavnende forslag om slik lisens for utnyttelse av kringkastingsarkiv.

Norwacos forslag om en forenkling av foreldelsesreglene for foreldelse av individuelle krav var fulgt opp av departementet, og de ga også uttrykk for at de nå støtter Norwacos syn på at videresending i hotell omfattes av avtalelisensen i å.l. § 34.

Vederlagsfordeling

I løpet av 2003 er Norwaco kommet à jour med de årlige fordelingene i kabelsektoren og kringkastingsektoren, slik at fordelingene til medlemmene nå skjer året etter opptjeningsåret. De gjennomførte fordelinger er referert under pkt. 3.

Norwacos organer og medlemmer

De valgte representanter i Norwacos organer er oppført i vedlegg. Det vedliggjer også liste over Norwacos medlemsorganisasjoner.

Økonomi:

Kabelsektoren

Norwaco har opptjent (etter fradrag av adm.kost.) følgende vederlag i kabelsektoren:

For videresending av kringkastingkanaler kr 85,5 mill. (kr 82 mill. i 2002). For musikkrettigheter i internasjonale kanaler kr 10.8 mill. (kr 9.4 mill. i 2002). For BBC Prime gjelder 1. halvår¹ kr 4,4 mill. (kr 8.8 mill. i 2002).

Norwaco har også mottatt kr 5,6 mill. opptjent for norske kanaler i Sverige og Danmark, samt for norske produksjoner i svenske og danske kanaler. Av det mottatte vederlaget i 2003 utgjør kr 2,2 mill. fra Copyswede oppgjør for norske produksjoner i svenske kanaler, for perioden 1998 til 2001. Disse overføringer gjennom Norwaco

¹ Innkreving via Norwaco opphørte fra 1.7.2003

omfatter ikke vederlag til produsenter og komponister.

I kabelsektoren er det i 2003, til sammen utbetalt vederlag med kr 97,2 mill.

Fellesavtalen

Avtalene omfattet videresending av tre norske og 42 utenlandske kanaler.

Vederlag har vært oppkrevet fra ca. 850 kabelnett.

Det er foretatt følgende utbetalinger av vederlag:

Oppgjør for 2002:

Norske rettigheter kr 15,5 mill., Norske organisasjoner med fullmakt fra utenlandske rettighetshavere kr 29,1 mill., Nordiske søsterorganisasjoner kr 5,6 mill. og individuelle krav kr 0,2 mill.

Oppgjør for tidligere år: Norske rettigheter kr 2,7 mill., nordiske søsterorganisasjoner kr 3,4 mill. og individuelle krav kr 0,4 mill.

A konto for 2003 m.m.:

Kringkastingsselskap kr 31,4 mill.

Musikkavtalen

Norwaco har i 2003 fakturert kr 10,8, mill. for musikkrettigheter i internasjonale kanaler. Det er a konto overført kr 8,9 mill. til TONO.

For produsentene og utøvende utgjør deres andeler henholdsvis kr 390.000 og kr 435.000.

Kringkastingsektoren

Opptak av kringkastingprogram for undervisningsformål:

Norwaco har ved utløpet av 2003 (tall for 2002 i parentes) avtaler for skolene i 19 (19) fylker og 322 (310) kommuner.

I tillegg er det inngått avtaler for 57 (51) folkehøyskoler, 65 (51) private og 7 (7) statlige skoler, samt 3 (5) menighetsråd.

Det er inngått løpende avtaler med 44 (39) høyskoler og universitet.

Det er i 2003 opptjent kr 7,1 mill. på dette avtaleområdet.

Vederlaget fordeles med 36,6 % til kringkastingsselskapene (NRK og TV2) og 63,4 % til rettighetshavere som representeres av Norwaco.

I 2002 ble det opptjent kr 5,8 mill. Herav ble kr 2,2 mill. i 2003 utbetalt til kringkastingsselskapene.

Av restbeløpet på kr 3,6 mill. ble kr 2,6 mill. utbetalt til norske rettighetshavere. Av kr 18,1 mill. opptjent i årene 1995-2001 ble kr 13,1 mill. i 2003 utbetalt til norske rettighetshavere. Gjenstående beløp tilfaller utenlandske rettighetshavere.

Medieklipp

Sammen med TV2 og NRK har Norwaco avtaler med fire (3) medieovervåkningsbyråer. Avtalene gjelder opptak og levering av klipp fra nyhetssendinger m.v. til kunder.

Vederlaget for opptakene oppkreves av kringkastingsselskapene og fordeles med 85 % til disse og 15 % til Norwaco. Norwacos andel har i 2003 utgjort kr 65.780.

I 2002 ble det opptjent kr 93.395 for medieklipp, herav ble kr 93.247 utbetalt i 2003. Ytterligere kr 294.255 opptjent i årene 1999-2001 ble fordelt, og herav utbetalt kr 293.790 for norske rettigheter.

Filmsektoren

Norwaco har i 2003 fakturert kr 1,8 mill. som forskuddsvederlag for 15 premierefilmer og i avregning for utnyttelsen av eldre spillefilmer.

Vederlagene fordeles, med fradrag for provisjoner, fortløpende til individuelle rettighetshavere eller til fond.

Styret

Opphavsmenn til litterære verk:

Fast medlem: Kjell Kristensen, leder, NDF

Varamedlem: Jan Terje Helmlø, NFF

Fast medlem: Jahn-Arne Olsen, NJ

Varamedlem: Gunnar Grøndahl, NJ

Opphavsmenn til musikk:
Fast medlem: Cato Strøm, TONO
Varamedlem: Ragnar Bjerkreim, NOPA

Opphavsmenn til visuelle verk og levende bilder:

Fast medlem: Hans Otto Nicolayssen,
Norsk filmforbund
Varamedlem: Jon Jerstad,
Norske filmregissører

Utøvende kunstnere:

Fast medlem: Agnete G. Haaland,
Norsk Skuespillerforbund
Varamedlem: Barthold Halle,
Norsk Sceneinstruktørforening
Fast medlem: Tore Nordvik,
Musikernes fellesorganisasjon
Varamedlem: Bjørn Boge, GramArt
Fast medlem: Merete Bergersen,
Norske Dansekunstnere
Varamedlem: Lise Nordal,
Norske Dansekunstnere

Produsenter for litterære verk:

Fast medlem: Bjørn Smith-Simonsen,
Den norske Forleggerforeningen
Varamedlem: Kristin C. Slørdahl,
Den norske Forleggerforeningen

Produsenter for musikk:

Fast medlem: Sæmund Fiskvik, IFPI Norge
Varamedlem: Jan Paulsen, FONONO

Produsenter for levende bilder:

Fast medlem: Tom G. Eilsertsen (NFTVVPF)
Varamedlem: Harald Ohrvik (NFTVVPF)

7.0 Samarbeid, råd, organisasjoner

7.1 SOS-årsmelding

Utvalget har i perioden bestått av:
Geir Pollen (DnF), Lars Haavik (DnF),
Dag Larsen (NBU), Inger-Margrethe Lunde
(NDF), Rune Ottosen (NFF),

Trond Andreassen (NFF), Bjørn Hermann
(NO), Bente Christensen (NO) og
Kjell Kristensen (NDF).

DnF hadde sekretariatsfunksjon fram til
september 2003, deretter overtok NBU.

7.1.1 Skattenotat

Otto Risangers skatterådgivningshefte ble
sendt ut som vanlig. Det var ingen store
endringer i skattereglene fra i fjor. Mange
medlemmer bruker nå regnskapsfører til
utføring av selvangivelse, og er fornøyde
med det.

Noen meldinger fra enkeltmedlemmer kan
tyde på at enkelte ligningskontor går
næringsdrivende som også har lønnsinntekt
nærmere etter i sømmene for å hindre at
fradrag som går inn under minstefradraget
(lønn) også trekkes fra næringsinntekten,
evt. kreve fordeling.

7.2 Norsk Forfatter- og Oversetterfond

Se egen årsmelding s. 42.

7.3 Norsk Kulturråd

Kulturrådets støtte til ny norsk dramatik
var i 2003 på kr 1.360.800.

7.4 Fond for lyd og bilde

Fond for lyd og bilde hadde i 2003
27,1 millioner kroner i fondsmidler,
inkludert tilbakeført støtte, som resulterte i
628 tildelinger. Antall søknader var 3471.
Nøkkel for hovedfordelingen er:
29 % opphavsretthavere, 29 % utøvende
kunstnere, 29 % produsenter og 13 % styrets
pott. Dette ga i 2003 følgende
fordelingsnøkkel for beløp stilt til
disposisjon for de forskjellige fagutvalg:
13,5 % til scene, 8 % til tekst, 32 % til
video/film, 18 % til musikk, 11 % til
fonogram og 17,5 % til fonogram
produsenter.

Kr 1.040.000 (52 tildelinger) ble satt av til
markedsføring av fonogrammer,
kr 332.800 (11 tildelinger) til markedsføring
av film og kr 646.000 (16 tildelinger) til

markedsføring og gjenopptakelse av scene-forestillinger.

NDF var representert i styret (Elsa Kvamme, Eva Sevaldson, vara), i tekstutvalget (Rune Belsvik, hele 2003 og Anne Helene Søyseth, vara t.o.m. våren 2003) og i utvalget for film/video t.o.m. våren 2003 (Lene Therese Teigen, Eirik Ildahl, vara).

7.5 Det Åpne Teater

Det åpne Teater samarbeidet i 2003 om tekstutvikling med i alt 83 forfattere og dramatikere, både erfarne og mindre erfarne.

NDFs styrerepresentant har vært Arthur Johansen og Petter Rosenlund, med Anne Helene Søyseth som vara.

Fra 2004 vil det bli forandringer i styret for teatret. Hver forening; Dramatikerforbundet, Sceneinstruktørene og Skuespillerforbundet, vil nå kun ha én representant hver. Dessuten vil NTO bli nykommer i styret med én representant, det samme vil teatres ansatte få.

Samtlige styrerepresentanter har sin vara.

Av viktige saker NDFs representanter har arbeidet for i 2003, kan nevnes behovet for at Det Åpne Teateret i fremtiden bør kunne gi honorar til dramatikere som har tekster under utvikling. Dessuten har NDF sett på at Det Åpne Teater bør være sentralt i forbundets arbeid for et institutt for scenedramatikk.

Forbundet skal betale et halvt dramatikerhonorar for en helaftens oppsetning på Det Åpne Teater. Teateret betaler selv den andre halvparten. Dette ble annonsert i første halvår, med en frist ved sommerens slutt.

Det Åpne Teater utvidet sitt dramaturgiat med et av våre medlemmer til utvelgelse av manuskript. 47 manus ble vurdert, av disse var 17 skrevet av kvinner. 13 av manusene var skrevet av medlemmer av forbundet. 11 ble innsendt som følge av annonseringen. I siste utvelgelsesrunde på 10 manus, var

6 skrevet av menn, 4 av kvinner. 3 av disse 10 var skrevet av medlemmer av forbundet. Ved årets utgang var listen redusert til 3 tekster som ble vurdert som like gode. Det ble bestemt at alle tre skulle sendes en gruppe instruktører for å oppnå en best mulig kobling mellom dramatiker og instruktør. Endelig avgjørelse faller i løpet av vinteren 2004.

7.6 Norsk Teaterunion (NTU)

NTU holdt sitt årsmøte i november. Ved siden av å være et nettverk for norsk scenekunst, arbeider NTU spesielt med forberedelsene til Nordiske Teaterdager i Oslo i juni 2004.

7.7 Nordisk Dramatikerunion (NDU)

Alle de nordiske dramatikerforbundene var representert på NDUs årsmøte i Tammerfors 8. og 9. august.

Under nasjonsrapportene kunne våre danske kolleger fortelle om en økende anti-intellektualisme i det danske samfunnet, som blant annet gir seg uttrykk i at byråkratene inntar de sentrale kommandopostene innenfor kulturlivet på kunstneres bekostning. I tillegg fører den nåværende regjering en praktisk politikk som er ugunstig for kunstnere. Formannen i det danske dramatikerforbundet omtalte det siste året som en mer eller mindre sammenhengende krigstilstand, der man går fra det ene slaget til det andre. En av de store og omstridte spørsmålene som har vært flittig debattert har vært forslaget til ny teaterlov.

I Sverige har særlig filmsektoren stått i fokus det siste året. Man har for tiden ingen filmavtale, i tillegg er både dramatikerforbundet og mange kjente filmkunstnere engasjert i en kommende rettsak om reklameavbrudd i filmer som sendes på fjernsyn. Det juridiske grunnlaget for denne rettsaken er spørsmålet om hvorvidt slike reklameavbrudd kan anses å være en alvorlig krenkelse av opphavsmennenes ideelle rettigheter eller ikke.

I Finland var man misfornøyd med utviklingen på teatersektoren, der man i liten grad er opptatt med å sette opp finsk samtidsdramatikk. I stedet satses det mye på store og ressurskrevende musikal - oppførrelser. På filmsektoren oppfattet man opphavsmennenes avtalemessige posisjon som svak, og hele den opphavsrettslige situasjonen er relativt kaotisk etter at implementeringen av EUs Infosoc - direktiv i det finske lovverket er utsatt på ubestemt tid.

Våre islandske kolleger opplever en stor vekst i sitt forbund. De har nå 75 medlemmer, nesten en fordobling av medlemstallet i løpet av de fire siste årene. Det produseres noen filmer og litt fjernsynsdrama, men finansieringsmulighetene er ikke de beste. På teatret har man opplevd hvor sårbar samtidsdramatikken er i forhold til teatersjefene. En av sjefene på landets to største scener har vært negativt innstilt til å sette opp islandsk samtidsdramatikk, og det har gjort at andelen islandsk samtidsdramatikk har sunket fra 50 % til i underkant av 20 % på islandske scener. I tillegg til nasjonsrapportene foretok årsmøtet en revidering av unionens vedtekter, og besluttet blant annet å endre formannsperioden fra to til ett år. NDF leder NDU i 2004. Fra NDF møtte Eirik Ildahl og Kjell Kristensen.

7.8 Nordisk Forfatter- og Oversetterråd (NFOR)

Nordisk Forfatter-og Oversetterråd holdt årsmøte i Oslo 23.-25. mai 2003, med Norsk Oversetterforening som vertskap. NDF var representert ved Inger-Margrethe Lunde og Kjell Kristensen. På grunn av den forestående reforhandlingen av bransjeavtalen i Norge, ble årsmøtet innledet med et eget seminar om frie og faste bokpriser, der bl.a. formennene i

forfatterorganisasjonene i de nordiske landene redegjorde for forfatternes betingelser etter innføringen av frie priser. Samtlige kunne fortelle at friprissystemet hadde hatt negative konsekvenser både for boktilbudet generelt og for forfatternes økonomiske betingelser. Hovedtemaet for selve årsmøtet var de litterære opphavsmenns rettigheter, relatert til endringene i den tyske åndsverkloven om opphavsmann som avtalesluttende part, og til implementeringen av EU-direktivet. Hovedinnleder professor Adolf Dietz fra Max Planck-instituttet i München redegjorde for bakgrunnen for den tyske lovendringen og prosessen frem til loven ble vedtatt. Dietz mente det ville måtte gå minst fem år før man så resultater av loven. Advokat Eirik Djønne drøftet behovet og mulighetene for en tilsvarende lovgivning i de nordiske land. Departementsråd Helge Sønneland presenterte departementets utkast til implementeringen av EU-direktivet. I diskusjonen etter foredragene ble det understreket, bl. a. av Dietz, at EU-direktivet først og fremst er brukerorientert, men at det også kan tjene opphavsmenn, dersom man finner frem til mekanismer som sikrer de nye rettighetene. Kjell Kristensen holdt et innlegg om merchandising og spin off.

7.9 World Trade Organisation (WTO)

WTOs 5. ministerkonferanse fant sted i september i Cancun, og denne konferansen brøt fullstendig sammen. Det er foreløpig ikke fremmet noen krav på europeisk hold som kan føre til forverring innenfor kultursektoren, men det er stor grunn til å frykte at opphavsrettslige spørsmål skal reduseres til en handelsvare i sluttforhandlingene. WTOs grunnleggende mål er å sikre såkalt likebehandling for alle sine 144 medlemsland. Det er derfor et stort press på alle nasjonale støtteordninger som gir en særfordel på nasjonalt nivå . Agnete G Haaland (Norsk Skuespillerforbund) og Gunda Djupvik (Norsk Komponistforening) har

representert utøvende og skapende kunstnere i Det rådgivende utvalg for tjenesteforhandlinger i WTO.

7.10 Federation of Scriptwriters in Europe (FSE)

Generalforsamlingen ble avholdt i Brussel den siste helgen i november, med deltakelse fra alle de ”tunge” EU-landene. Fra Norden møtte Arni Ibsen fra Island og Kjell Kristensen fra NDF.

Hovedinntrykket etter to intense møtedager var at FSE har utviklet seg til en aktiv og utadrettet forfatterorganisasjon, noe som utvilsomt henger sammen med den organisasjons- og lobbyvirksomheten Pyrrhus Mercouris utøver på vegne av FSE. Ved siden at FSE nå har sine egne kontorfasiliteter hos EURO-MEI, har organisasjonen også en aktiv pådriver for våre synspunkter innenfor EU-byråkratiet, der våre motparter har drevet en intens lobbyvirksomhet for å påvirke det nye EU-direktivet om ”Television without frontiers” i sin retning.

I tillegg til dette har FSEs ”Legal Advisors Group” i samråd med Pyrrhus Mercouris og generalsekretær Bernie Corbett i Writers Guild of Great Britain innledet et samarbeid med London University og the Sixth Framework Programme for RTD of the European Commission, med sikte på en juridisk gjennomgang av manusforfatterens opphavsrettslige og avtalemessige posisjon. Et slikt utredningsarbeid har ikke vært gjort tidligere på europeisk basis, og FSE er så tett linket opp mot de instansene som skal gjennomføre denne juridiske gjennomgangen av organisasjonen vil ha betydelig påvirkningskraft som premissleverandør og sparringspartner. Den tredje store enkeltsaken på generalforsamlingen var fremlegging av planene for en europisk film- og fjernsynsmesse som setter manusforfatterne i sentrum. Strasbourg i Frankrike er villig til å påta seg forpliktelsene som vertskapsby, og kartleggingen av finansieringskilder, programinnhold etc. var langt mer detaljert og gjennomarbeidet enn da ideen om denne

messen ble luftet på forrige generalforsamling.

Elisabeth Verry fra Union-Gilde des Scénaristes ble valgt til ny president i FSE etter Katerina Marinaki. Hovedinntrykket etter generalforsamlingen er at FSE har utviklet seg i riktig retning, og allerede nå framstår som en langt mer aktiv og relevant europeisk paraplyorganisasjon for NDF enn hva European Writers Congress gjør.

7.11 Forfattersenteret på Rhodos (Three Seas Writers' and Translators' Council – TSWTC)

TSWTC består av 21 skribentorganisasjoner fra Norden og Østersjø-, Svartehavs- og Egeerhavsområdet og forestår det litterære programmet og behandlingen av søknader om opphold på forfatter- og oversettelsesenteret på Rhodos. Senteret finansieres av Rhodos bykommune. Generalforsamlingen ble avholdt 29.-30. mai 2003, og fra de norske skribentorganisasjonene møtte Geir Pollen (DnF). Til sammen møtte 18 representanter fra 14 forskjellige nasjoner. Kostas Skandalidis har vært TSWTCs president til 2003, men ble under generalforsamlingen avløst av Nikos Nikolaou.

Geir Pollen rapporterte fra Norge og konsentrerte sitt innlegg om bransjeavtalen og arbeidet for å beholde fastprisen.

7.12 Baltic Writers Council (BWC)

Leder av BWC, Jacob Brønnum (Danmark) trakk seg fra vervet i juni 2002. Frem til årsmøtet i februar 2003 fungerte Matti Sirkel som leder av rådet. Jarrko Laine ble valgt til ny leder av BWC på årsmøtet. Kari Sverdrup, NBU, ble valgt til styremedlem. Bortsett fra at BWC har feiret sitt 10-års jubileum har aktiviteten til BWC har vært laber i 2003.

www.marebalticum.se/balticcentre/navigare/htm

8.0 Aktiviteter for medlemmene

8.1 Teatertur

Årets teatertur gikk til Fringe Festival i Edinburgh 13. – 17. august. Gruppen besto av 6 dramatikere og Eli Bangstad.

Reiseleder var Franzisca Aarflot.

I all hovedsak besøkte vi Traverse Theatre som produserer ny skotsk og britisk dramatik på løpende bånd, og som dessuten har et utbredt internasjonalt samarbeid.

I den anledning hadde vi også møte med Kathrine Mendelsohn, ”international literary associate” ved teateret. Dette er et teater som setter den nålevende dramatikeren i fokus, i seg selv veldig rørende og morsomt å oppleve hvordan det sydet av liv og røre. De fleste av oss så utelukkende ny britisk og skotsk dramatik. De kjørte forestillinger fra morgen til kveld. I sannhet et levende teaterhus.

Vi fikk også møte regissøren John Tiffany som blant annet fortalte om en av ”hans dramatikere” Gregory Burke og deres samarbeid. Burkes ”the Gagarin Way” har forøvrig gjestespilt på Det Åpne Teater i 2002 og blitt satt opp Hålogaland Teater i 2003, ikke minst takket være DÅTs og Franziscas innsats.

Festivalen, som går av stabelen hvert år og varer i ca. en måned, viser endeløst mange forestillinger pr. dag – kreti og pleti, sikkert mellom 2 og 300, og det er vanskelig å få noen oversikt. Gruppen var derfor svært fornøyd med å ha Franzisca som reiseleder, både på grunn av hennes mange kontakter og på grunn av hennes gode kjennskap til teaterlivet spesielt og Edinburgh generelt.

Vil du vite mer om turen, har sekretariatet en mer utførlig rapport, og har du tenkt deg til Edinburgh, så er dette nyttige adresser:

www.traverse.co.uk

www.edfringe.com

8.2. Seminarer, kurs, konkurranser etc.

I perioden ble utlyst i rundskriv:

- Dansk film- og TV-seminar om den nordiske yringsformen
- Odin-week, Odinteatret
- Norsk Filmutvikling, arbeidsseminar
- Sagas Writing Interactive Fiction
- Pygmalion, The First European Training and Development Programme for Children’s Media
- Fredrikstad Animerte dager
- RUHRtriennale, Internasjonal danse- og teaterfestiva.
- Filmfestivalen i Haugesund
- Norsk Litteraturfestival
- Holland Festival
- Edinburgh Fringe Festival
- Tammersfors Teatersommer
- Norsk Dramatikkfestival
- European Picht Point 2004
- Roots in transit. IV Women’s International Theatre Festival and Meeting
- Destination Helsinki
- Norsk Kulturråds Årskonferanse
- Bare barn? Seminar på Det Åpne Teater
- Enmannsfestival, Det Åpne Teater
- NRK Radioteater-kurs

8.2.1 Dramatikere i Vest

I mars arrangerte Dramatikerforbundet ved Jan Olav Brynjulfsen og Anne Helene Søyseth en bli-kjent fest i BIT Teatergarasjen for folk i Bergen som har befattning med teater, film og tv. Dette for å lettere komme hverandre i tale med tanke på samarbeid og nettverksbygging. 45 deltok og arrangementet ble svært vellykket. Det ble ikke arrangert flere møter i 2003, men planen er å skape flere treffpunkt av mer faglig karakter.

8.3 Årboken

Dramatisk Årbok 2003 konsentrerte seg særlig om film- og teaterproduksjon. I redaksjonen var både film- og teatersiden i forbundet representert ved h.h.vis Nina Grünfeld og Liv Aakvik. Årboken fortsatte å tematisere og synliggjøre dramatikerens

plass, rolle og utfordringer i dagens medievirkelighet, samtidig som den ga plass til innlegg som kan bidra til faglig selvrefleksjon og kontakt med vår egen historie. Diskusjonen om den lave andelen av dramatikere skrevet av kvinner på norske scener og i norsk film, ble videreført gjennom å trykke en revidert versjon av Cecilie Wright Lunds rapport om "Den magiske brøken". Redaktør har vært Kari Saanum.

9.0 Stipender og garantiinntekter

9.1 Stipendkomiteens arbeid 2003

Stipendkomiteen mottok og behandlet i 2003 søknader fra 143 søkere. Søknadene var fordelt som følger:

Arbeidsstipend 1-5 år staten:

65 søkere til 1-årig
52 søkere til 2-årig
53 søkere til 3-årig
32 søkere til 4-årig
34 søkere til 5-årig

19 søkere til 1 – 3 år, yngre kunstnere

Arbeidsstipend, NDF:

43 søkere til 1-årig
37 søkere til 3-årig

Reise-/studiestipend:

56 søkere til statens stipend
58 søkere til NDFs stipend

Statens etableringsstipend:

18 søkere

Statens vikarstipend:

7 søkere

Statens materialstipend:

29 søkere

Statens GI:

6 søkere

NDFs honnørstipend:
10 søkere

Oslo Bys Kulturstipend:
5 søkere

NDFs overskuddstipend:
29 søkere (anonymt)

9.2 Tildelinger 2003

Statens stipend:

3-årig arbeidsstipend:
Leidulv Risan

Arbeidsstipend, yngre kunstnere (1 år):
Birgitte Bratseth, Tale Lysestøl Næss

Reise- og studiestipend:
Per Schreiner, Hege Rohde,
Arthur Johansen, Bente Kahan,
Tommy Sørbø

Materialstipend:
Eirik Tveiten

Etableringsstipend:
Anita Haarberg, Stephen Hutton,
Thomas Seeberg Torjussen, Rasmus Rohde,
Elin Tinholt

NDFs stipend:

3-årig arbeidsstipend:
Unni Straume, Klaus Hagerup, Jesper Halle,
Kristin E. Bjørn

1-årig arbeidsstipend:
Veslemøy Haslund, Eirik Ildahl,
Edvard Hoem

Reise- og studiestipend:
Trond Brønne, Åse Vikene,
Maria Tryti Vennerød, Jan Olav
Brynjulfsen, Cathrine C. Myhrer, Nikolaj
Frobenius,
Geir Johan Nergaard

Honnørstipend:
Anne-Grete Bergsland, Rolf Losnegård,
Helge Andersen

Overskuddsstipend:
Nina F. Grünfeld, Morten Nyhus

Teaterturer	80.335
Årboken	159.200
Datahjelp	18.000
Støtte seminarer	35.000
Konsulentuttalelse	28.500
Dramatisk kvarter	33.000

9.3. Oslo bys kulturstipend

Arne Berggren mottok stipendet på
kr 20.000 i 2003.

9.4. Hans Heibergs Minnestipend

Stipendet på kr 25.000 tildeles uten søknad.
I 2003 fikk Idar Lind stipendet.

9.5 Solidaritet- og flyktningstipend

I 2003 gikk stipendet til Amare
Woldeseilasse. Forslagsstiller var Karl Hoff.

9.6 Eldre fortjente kunstnere

Stipendet tildeles uten søknad og etter
stipendkomiteens innstilling. Stipendet er på
kr 20.000 årlig og opprettholdes livet ut.
Anders Bye ble tildelt stipendet i 2003.

10.3 Vederlag

Fondet utbetalte kr 50,- pr. produksjons
poeng. Samlet individuelt vederlag for 2003
var kr 2.276.959.

10.0 Disponering av midler

10.1 Lån og stipend

Det er ytt 12 kortsiktig lån til medlemmer.
Av stipendier gikk det til reisestipend
kr 250.000, kr til 1.154.000 arbeidsstipend, kr
150.000 til honnørstipend, kr 126.000 til
'overskuddsstipend' og kr 25.000 til
Hans Heibergs Minnestipend.

10.2. Aktiviteter

Fondet betalte, i runde summer fra regnskapet,
utgifter til:

Forslag til årsmøtet I

Solidaritetsstipend

Årsmøtet 1994 vedtok å opprette et stipend til fordel for kollega som er politisk flyktning i Norge. Årsmøtet 1996 vedtok å oppheve kriteriet fra 1994 om at vedkommende dramatiker(e) skal være bosatt i Norge. Solidaritets- og flyktningstipendet skal gå til utenlandsk(e) kollega(er) som av politiske grunner ikke kan oppholde seg / arbeide i sitt hjemland evt. som oppholder seg i sitt hjemland, men under politisk vanskelige arbeidsforhold. Styret vedtok i 1996 å øke solidaritets- og flyktningstipendet fra kr 25.000 til 50.000.

Styret foreslår for Årsmøtet 2004 at

Solidaritets- og flyktningstipend kun skal kalles Solidaritetsstipend. Solidaritetsstipendet kan heretter gå til prosjekter så vel som til enkeltpersoner som av politiske grunner ikke kan oppholde seg i sitt hjemland, evt. som oppholder seg i sitt hjemland, men under politiske vanskelige forhold.

Forslag til årsmøtet II

Årboken

Styret ber generalforsamlingen om mandat til å vurdere alternativer til årboken i den form den nå foreligger.

Forslag til nytt lovverk

Etter initiativ fra styret ble en lovkomité opprettet i juni 2003 for å vurdere behovet for å revidere vårt nåværende lovverk, og evt. utarbeide forslag til et nytt.

Etter en omfattende vurdering er det komiteens oppfatning at vårt nåværende lovverk vil ha godt av en revidering. Paragrafer og underpunkter er etter vår mening til dels uryddig organisert og derfor ikke alltid like lett å finne fram i. Språklig sett bærer også enkelte paragrafer preg av å være både unødvendig kompliserte og ikke alltid like logisk konstruert.

Av rent innholdsmessige forandringer ber vi leserne merke seg bla disse punktene:

§2 Medlemskap

Generelt kan man si at vi i det nye forslaget i større grad synliggjør sammenhengen mellom medlemskap, kontingentbetaling og stemmerett ved generalforsamling. I pkt a) har vi også foretatt et par språklige forandringer.

§3 Opphør av medlemskap.

I hele denne paragrafen er det foretatt mindre forandringer.

§4 er ny.

§5 a) Forslag til saker som ønskes behandlet på generalforsamlingen, sendes styret innen 6 - seks - uker (og ikke 2 mnd som nå) før generalforsamlingen holdes.

§8 er ny.

§12 Hvor vi foreslår at lovkomiteen trekkes inn i behandlingen av lovendringssaker.

Lovkomiteen vil foreslå at det på sikt utarbeides et kommentarverk til lovverket som både viser til praksis og tolkninger, samt utfyllende beskrivelser av de enkelte paragrafene.

Lovkomiteen har bestått av Egil Haxthow, Stian Sørli og Petter S. Rosenlund.

Kapittel I. Navn og formål

§ 1 *Navn og formål*

Forbundets navn er Norske Dramatikers Forbund.
Forbundet har det formål å ivareta norske dramatikers kunstneriske og økonomiske interesser.

Kapittel II. Medlemskap, rettigheter og plikter

§ 2 *Medlemskap*a) **Vilkår**

Berettiget til å bli medlem er forfatter som har skrevet og fått offentlig oppført minst ett helaftens eller flere kortere dramatiske originalverk for teater, film, fjernsyn eller radio i Norge. Medlemskap forutsetter at oppføringen er profesjonell og at verket holder profesjonell kvalitet. Vedkommende må selv ha gitt verket norsk eller samisk språkform.

Enhver som har søkt medlemskap og fått avslag kan kreve en begrunnelse.

b) **Rettigheter**

Ethvert medlem har rett til å møte og å avgi stemme på generalforsamlingen.

c) **Plikter**

Medlemmer plikter å betale kontingent. Plikten til å betale kontingent bortfaller det året medlemmet fyller 67 år.

Æresmedlemmer er fritatt for kontingent.

Medlemmene plikter å vise lojalitet overfor forbundet.

§ 3 *Opphør av medlemskap*a) **Utmeldelse**

Utmeldelse skal skje skriftlig, og medlemskapet anses opphørt fra den dag utmeldingen er innkommet til forbundets kontor.

b) **Kontingentrestanse**

Medlemskapet opphører automatisk dersom et medlem ikke har betalt skyldig medlemskontingent for 2 kalenderår.

- c) Eksklusjon
Hvis et medlem handler grovt i strid med forbundets formål, lover og/eller vedtak fattet på årsmøtet, krenker andre medlemmers faglige rettigheter eller på annen måte skader forbundets arbeid, kan vedkommende ekskluderes.

Eksklusjon vedtas av årsmøtet etter begrunnet forslag fra styret eller minst 8 – åtte - medlemmer. Et nytt årsmøte kan gi styret fullmakt til å gjeninnta medlemmet på nærmere fastsatte vilkår.

Vedtak om eksklusjon krever $\frac{3}{4}$ flertall.

- d) Suspensjon
Styret kan suspendere et medlem dersom forholdene krever dette og inntil eksklusjonssaken kan behandles på ekstraordinært årsmøte, dersom det ordinære årsmøtet ikke finner sted innen 3 - tre - måneder. Dersom eksklusjonssaken ikke er ferdigbehandlet i løpet av 3 – tre – måneder, faller suspensjonen bort.

§ 4 *Æresmedlemskap*

Person som i særlig grad har arbeidet til gagn for norske dramatikere kan utnevnes til æresmedlem. Æresmedlemskap tilstås av et enstemmig styre og kunngjøres senest ved førstkommende generalforsamling.

Æresmedlemskap gir i seg selv ikke stemmerett.

Kapittel III. Generalforsamling og valg

§ 5 *Generalforsamling*

Generalforsamlingen er forbundets øverste beslutningsmyndighet og består av medlemmer med stemmerett.

- a) Ordinær generalforsamling (årsmøte)
Ordinær generalforsamling (årsmøte) holdes innen 30. april hvert år. Innkallelsen med oversikt over de saker som skal behandles, sendes medlemmene med 14 – fjorten - dagers varsel. Forslag til saker som ønskes behandlet på generalforsamlingen, sendes styret innen 6 - seks - uker før generalforsamlingen holdes.
Ved skriftlig fullmakt kan et fraværende medlem gi et tilstedeværende medlem rett til å stemme for seg. Dette gjelder bare ved valgene (jfr. 4. ledd, pkt. 5 – 9). Et tilstedeværende medlem kan ikke ha mer enn én - 1 - fullmakt. Fullmakt skal innleveres ved møtets begynnelse og godkjennes av møtet før valgene. Møtet velger en komité på 2 – to -medlemmer til å kontrollere avstemningen. Stemmerett på generalforsamlingen har bare medlem som har betalt kontingent for inneværende år hvis ikke plikten til å betale er opphørt.

Medlem som fungerer i overordnet kunstnerisk stilling med beslutningsmyndighet i institusjon som bruker dramatiske verk, har ikke stemmerett og er ikke valgbar i

perioden vedkommende sitter i stillingen. I denne perioden opphører også plikten til å betale medlemskontingent.

På ordinær generalforsamling behandles:

1. Styrets beretning om forbundets virksomhet for siste kalenderår.
2. Revidert regnskap for siste kalenderår, sammen med revisors beretning.
3. Budsjett for inneværende kalenderår.
4. Eventuelle forslag og/eller vedtektsendringer.
5. Valg av styre (jfr. § 6 a).
6. Valg av Det Dramatiske Råd (jfr. § 6 b).
7. Valg av Stipendkomité (jfr. § 6 c).
8. Valg av Lovkomité (jfr. § 6 d).
9. Valg av Valgkomité (jfr. § 6 e).
10. Fastsettelse av kontingent (jfr. § 2 c).
11. Andre saker som er nevnt i innkallingen.

- b) Ekstraordinær generalforsamling
Ekstraordinær generalforsamling innkalles av styret med 14 – fjorten - dagers varsel. Minst 10 – ti - medlemmer kan skriftlig kreve ekstraordinær generalforsamling.
- c) Uravstemning
Styret kan innen 8 – åtte - dager etter at generalforsamlingen har truffet et vedtak, sende vedtaket ut til skriftlig og hemmelig avstemning blant medlemmene med 14 – fjorten - dagers frist for innsendelse av stemmesedler. Minst 10 – ti – medlemmer kan også, innen 14 – fjorten – dager etter vedtaket, kreve uravstemning. Slik uravstemning iverksettes av styret.
Valgresultater (jfr. 4. ledd, pkt. 5 – 9) kan ikke sendes ut til uravstemning. Vedtak truffet av uravstemning er bindende.

§ 6 Valg

- a) Styret
Styret består av 8 – åtte – medlemmer som velges av generalforsamlingen (årsmøtet). Formannen og nestformannen velges ved separate valg. Avstemningen skal skje skriftlig dersom et medlem av generalforsamlingen krever det.
- b) Det Dramatiske Råd (DDR)
5 - fem - medlemmer og ett varamedlem i DDR velges på årsmøtet. Rådet velger selv sin leder.
- c) Stipendkomiteen
Årsmøtet velger 2 - to - medlemmer og 2 - to - varamedlemmer til stipendkomiteen. Styret utpeker det tredje medlemmet.
- d) Lovkomiteen
Årsmøtet velger 2 - to - medlemmer til lovkomiteen. Styret utpeker det tredje medlemmet.

- e) Valgkomiteen
Årsmøtet velger 2 - to - medlemmer og 1 – ett – varamedlem til valgkomiteen. Styret utpeker det tredje medlemmet.
- f) Oversetterutvalget
Årsmøtet velger 2 – to – medlemmer til oversetterutvalget. Styret utpeker det tredje medlemmet.

Kapittel IV. Styre og administrasjon

§ 7 Styret

Styret består av 8 medlemmer som hver har en funksjonstid på 2 år. Styret er beslutningsdyktig når minst 4 - fire - medlemmer (inklusive formannen eller nestformannen) er til stede. Styrets forhandlinger protokollføres.

a) Styrets oppgaver og fullmakter

Det inngår i styrets myndighetsområde å:

1. Opprette og ivareta rammeavtaler og normalkontrakter m.v. med potensielle oppdragsgivere for medlemmene
2. Kunne påtale og forfølge krenkelser av medlemmenes verk
3. Inngå bindende avtaler som tillater:
 - At det for nærmere avgrenset bruk tas opptak eller kopi av medlemmenes verk i den form de er offentliggjort.
 - Kringkasting av medlemmenes utgitte/offentliggjorte verk, innspilling eller kopiering av opptak av medlemmenes verk for videre bruk i kringkasting og oppbevaring av slike opptak.
 - Videresending eller annen overføring av kringkastingssending som inneholder medlemmenes verk.
 - Annen bruk etter styrets beslutning.
4. Inngå bindene avtaler om vederlag for bruk av medlemmenes verk.
5. Disponere over vederlagsmidler i dramatikerne fellesinteresse.
6. Inngå avtaler med offentlige myndigheter om retningslinjer for norske kulturpolitiske ordninger.

Fullmaktene i følge annet ledd, pkt. 2, 3 og 4 er ikke-eksklusive.

Forbundet kan overlate forvaltningen etter denne bestemmelse til en forvaltningsorganisasjon som forbundet er medlem av. Ivaretagelse av medlemmenes interesser i utlandet, herunder forvaltning av rettigheter i utlandet og vederlag for slike, kan også overlates til organisasjoner i andre land.

b) Signatur, prokura

NDF tegnes av formannen eller i formannens fravær nestformannen eller et medlem av styret som styret utpeker. Prokura for vanlige bank- og postforretninger kan av styret bli gitt til forbundets fast ansatte.

- c) **Fonds**
NDF disponerer sine inntekter gjennom Alex Brinchmanns Vederlagsfond. Fondet består av midler som innbetales av teatrene, medlemskontingent og midler fra Norsk Forfatter- og Oversetterfond. Styret foreslår for årsmøtet hvordan midlene skal anvendes gjennom å legge fram forslag til budsjett for årsmøtet.
- d) **Budsjett**
Styrets budsjettforslag til generalforsamlingen (årsmøtet) skal ha avsatt midler til:
- Drift av forbundet.
 - Utbetaling av stipend fra Alex Brinchmanns Vederlagsfond.
 - Utbetaling av individuelt vederlag fra Alex Brinchmanns Vederlagsfond. Vederlag utbetales bare for verker av nålevende dramatikere. Ved dødsfall tilfaller den utbetalingen som dramatikerens var berettiget til i det kalenderåret vedkommende døde, dramatikerens arvinger.
 - Medlemsrettede aktiviteter, dvs. tiltak som stimulerer faglig utvikling og fremmer bruken av norsk dramatikk, samt legger til rette for sosialt samvær i forbundet.

§ 8 *Generalsekretæren*

Generalsekretæren ansettes av styret på åremål. Generalsekretærens oppgaver følger av egen instruks gitt av styret. Generalsekretærstillingen skal utlyses ved hvert åremåls utløp.

§ 9 *Faste komiteer*

- a) **Det Dramatiske Råd (DDR)**
Søknader om medlemskap behandles av DDR som avgir sin innstilling til styret. Styret fatter det endelige vedtak om medlemskap. Medlemmene av DDR har en funksjonstid på 3 – tre – år. Rådet velger selv sin leder. Rådets leder har en funksjonstid på 1- ett – år. Ingen kan sitte i DDR lenger enn 6 - seks - år sammenhengende.

- b) **Stipendkomiteen**
Stipendkomiteen innkalles første gang av styret og velger på dette møtet selv sin leder. Deretter innkaller leder til møter når det er behov for det.

Stipendkomiteens valgte medlemmer og varamedlemmer skal ha en funksjonstid på 3 - tre - år, likevel slik at ett eller to medlemmer er på valg hvert år. Det medlem og varamedlem som er utpekt av styret har en funksjonstid på 1 - ett – år. Komiteens forhandlinger skal protokollføres.

Ved behandling av den enkelte søknad i stipendkomiteen fratrer den som er ugild etter bestemmelsene i forvaltningslovens kapittel II (jfr. § 9). Leder skal foreholde medlemmene reglene om ugildhet før behandlingen av de enkelte søknader tar til og forsikre seg om hvert enkelt medlems habilitet. Dissens i stipendkomiteen om et medlems habilitet behandles av lovkomiteen som avgir sin innstilling til styret. Styret fatter det endelige vedtak med bindende virkning.

- c) **Lovkomiteen**

Lovkomiteen er et rådgivende organ for styret i lovsaker. Komiteen velger selv sin leder som innkaller til møter ved behov. Komiteen har en funksjonstid på 2 – to - år.

- e) Valgkomiteen
Valgkomiteen innkalles første gang av styret og velger på dette møtet selv sin leder. Deretter innkaller lederen til møte når det er behov for det. Valgkomiteens medlemmer og varamedlem har alle en funksjonstid på 1 - ett - år. De kan selv stille til valg.
- f) Oversetterutvalget
Oversetterutvalget behandler søknader om støtte til oversettelse av norsk dramatikk. Utvalgets medlemmer har en funksjonstid på 2 – to – år. Oversetterutvalget innkalles første gang av styret og velger på dette møtet selv sin leder. Deretter innkaller leder til møte når det er behov for det.

§ 10 *Habilitet*

Medlemmer av styret og andre organer kan ikke delta i behandlingen av en sak hvor vedkommende er inhabil.

Habilitet avgjøres etter bestemmelsene i Forvaltningsloven kap. II.

Avgjørelsen av habilitetsspørsmålet treffes av vedkommende organ, uten at vedkommende medlem deltar. Før spørsmålet avgjøres, bør varamedlem varsles eller innkalles til å møte og delta ved avgjørelsen dersom dette kan gjøres uten vesentlig tidsspille eller kostnad.

Kapittel V. Revisjon

§ 11 *Revisjon*

Forbundets regnskaper revideres av statsautorisert revisor.

Kapittel VI. Lovendringer, oppløsning m.v.

§ 12 *Lovendringer*

Forslag om lovendringer må være styret i hende senest 2 - to - måneder før generalforsamlingen holdes. Til alle endringer kreves 2/3 av de avgitte stemmer. Lovendringssaker må være behandlet av Lovkomiteen før de forelegges generalforsamlingen. Endring i NDFs lover kan bare foretas av generalforsamlingen.

§ 13 *Oppløsning*

Beslutning om oppløsning kan bare fattes av generalforsamlingen etter innstilling fra

styret. For oppløsning fordres 4/5 av de avgitte stemmer på to suksessive generalforsamlinger med minst 3 ukers mellomrom.

De to nevnte generalforsamlinger avgir en innstilling til fylkesmannen i Oslo og Akershus om hvordan forbundets midler skal disponeres. Fylkesmannen i Oslo og Akershus avgjør saken med bindende virkning.

§ 14 *Overgangsbestemmelser*

Disse bestemmelsene avløser forbundets tidligere lover og trer i kraft straks.

Handlingsplan

I 2004 skal NDF engasjere seg særlig i:

Avtaleverk/Rettigheter

Slutføre arbeidet med nye avtaler vis a vis film, fjernsynsprodusenter og teatrene.
Arbeide for å sikre medlemmene vederlag for sekundærutnyttelse på områder som ikke omfattes av primærkontrakten.
Utvikle en strategi for å ivareta våre interesser på det digitale området.

Vederlags- og stipendpolitikk

Sikre at forbundets vederlag og stipend fordeles ihht. forbundets målsetning og forpliktelser.

Internasjonalt

Arbeide for en styrking av dramatikerens rolle i internasjonal sammenheng gjennom nordiske og internasjonale organisasjoner.

Offentligheten

Være en aktiv deltaker i den offentlige kulturdebatt. Fortsette med å få etablert Hedda- og Gullrutepris for dramatikere.

Genus

Arbeide for større kvinnerepresentasjon på statusarenaer innenfor film, fjernsyn og teater.

Teatret

Arbeide for å styrke dramatikerens stilling på teatret, samt stimulere andre arenaer for dramatiske verk.

Tekstutvikling

Arbeide for økte ressurser til tekstutvikling, særlig innen scenedramatikk.

Solidaritetsarbeid

Evaluerer solidaritetsarbeidet, og bruken av Solidaritetsstipendiet.

Presentasjon av budsjettet 2004

Styrets forslag til budsjett blir liggende med et underskudd på kr 340.500.

Vi har funnet det nødvendig å slanke enkelte poster, særlig poster som vedrører styret og komiteer. Alle forbundets øvrige aktiviteter videreføres. Innstrammingen skjer ikke bare fordi vi øker personalutgifter med den nye generalsekretæren, men fordi aktiviteten har vært spesielt høy. De lave finansinntektene i 2003 og følgelig lavt budsjetterte finansinntekter for 2004, en reduksjon som er stipulert til kr 158.015, gjør også at innstramminger er nødvendig i årets budsjett.

Det betyr ikke at vi ikke setter pris på det som gjøres i styret og i komiteer. Likevel kan vi ikke la honorarer løpe fritt. Det innebærer at vi har sett nøyere på våre prioriteringer uten at det går ut over stipendier og vederlag. Årsbeløpet for statens arbeidsstipend har økt med kr 4000. Vi velger her å følge statens satser. Det innebærer kr 158.000 pr. arbeidsstipend, både statlige og egne.

Den nye generalsekretæren går inn i 100% stilling. I sammenheng med det går formann som en prøveordning inn i 50% stilling, tidligere 60%. En generalsekretær i full stilling vil styrke forbundet, og på en enda mer effektiv måte kunne følge opp forhandlingspartnere og medlemmer i konflikt. Dette vil igjen frigjøre mer tid for formann til å kunne konsentrere seg om kulturpolitiske saker. Vi kaller det en prøveordning, i den hensikt å se om det er en realistisk stillingsprosent. Nestformanns stillingsprosent forblir urørt ut budsjettåret. Som man for øvrig kan se av budsjettet er Tilskudd til dramatikerhonorar, Det Åpne Teater, redusert med kr 55.000, fordi forestillingen blir iscenesatt først i 2005. Det innebærer en besparelse på kr 55.000 i inneværende år.

Budsjettet tar som sedvanlig høyde for lønns- og prisvekst.

	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
DRIFTSINNETEKTER				
Medlemskontingent	98 000	98 000	98 000	96 500
Vederlagsmidler	7 220 000	7 078 300	7 078 300	6 863 100
Offentlige og private tilskudd og avgifter	210 000	174 947	189 000	266 958
Andre inntekter	2 000	3 300	2 000	5 569
SUM DRIFTSINNETEKTER	7 530 000	7 354 547	7 367 300	7 232 127
DRIFTSKOSTNADER				
Lønn, honorarer og personalkostnader	1 1 885 000	1 878 887	1 632 000	1 525 039
Stipender, vederlag og stønader	2 4 520 000	4 626 704	4 465 000	4 445 795
Reise-møte og arrangementskostnader	633 500	667 401	783 000	561 843
Andre driftskostnader	3 934 000	840 375	985 000	799 582
SUM DRIFTSKOSTNADER	7 972 500	8 013 368	7 865 000	7 332 258
DRIFTSRESULTAT	-442 500	-658 821	-497 700	-100 132
FINANSINNETEKTER OG KOSTNADER				
Finansinntekter	4 102 000	260 238	90 000	357 248
Finanskostnader	0	223	0	0
RESULTAT AV FINANSPOSTER	102 000	260 015	90 000	357 248
ÅRSRESULTAT	-340 500	-398 806	-407 700	257 116
OVERFØRINGER				
Endring Alex Brinchmanns Vederlagsfond	5 -340 500	-346 128	-407 700	232 869
Endring Oversetterstøtte	6 0	-52 678	0	24 247
SUM OVERFØRINGER	-340 500	-398 806	-407 700	257 116

**NORSKE
DRAMATIKERES FORBUND**

RESULTATREGNSKAP 2003

Side 2

	<u>BUDSJETT 2004</u>	<u>REGNSKAP 2003</u>	<u>BUDSJETT 2003</u>	<u>REGNSKAP 2002</u>
BALANSE				
EIENDELER				
OMLØPSMIDLER				
Debitorer		333 648		234 893
Plasseringer		3 092 047		2 942 850
Kasse, bank og postgiro		1 960 352		2 611 360
SUM OMLØPSMIDLER		<u>5 386 046</u>		<u>5 789 103</u>
EIENDELER TOTALT		<u>5 386 046</u>		<u>5 789 103</u>
GJELD OG EGENKAPITAL				
EGENKAPITAL				
FONDS				
Alex Brinchmanns vederlagsfond		5 093 261		5 439 389
Oversetterstøtte		70 527		123 204
SUM FONDS		<u>5 163 787</u>		<u>5 562 593</u>
SUM EGENKAPITAL		<u>5 163 787</u>		<u>5 562 593</u>
KORTSIKTIG GJELD				
Kreditorer		-20 757		59 988
Skyldig offentlige avgifter		164 942		104 168
Skyldige feriepenger		78 074		62 354
SUM KORTSIKTIG GJELD		<u>222 258</u>		<u>226 510</u>
SUM GJELD OG EGENKAPITAL		<u>5 386 046</u>		<u>5 789 103</u>

Inger- Margrethe Lunde (sign)

Anne Helene Søyseth (sign)

Kari Saanum (sign)

Arthur Johansen (sign)

Andreas Markusson (sign)

Petter Rosenlund (sign)

Gunnar Germundson (sign)

Eirik Ildahl (sign)

	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
NOTER TIL REGNSKAP OG BUDSJETT				
Note 1				
Lønnskostnader	985 000	788 277	766 000	684 609
Honorarer for møter og arbeid	657 000	859 870	642 000	643 308
Arbeidsgiveravgift	228 000	222 330	199 000	188 682
Andre personalkostnader	15 000	8 411	25 000	8 441
Arbeidsgiveravgift, andre personalkostnader	243 000	230 741	224 000	197 123
Lønn, honorarer og personalkostnader	<u>1 885 000</u>	<u>1 878 887</u>	<u>1 632 000</u>	<u>1 525 039</u>
Note 2				
Reisestipend	285 000	325 000	355 000	355 000
Arbeidsstipend	1 580 000	1 540 000	1 540 000	1 332 000
Honnør-reisestipend	150 000	150 000	150 000	150 000
Overskuddsstipend	0	126 000	0	189 000
Hans Heibergs minnestipend	50 000	25 000	50 000	50 000
Kurs- og konferansestipend	50 000	35 144	50 000	30 523
Individuelt vederlag	2 300 000	2 276 960	2 200 000	2 244 522
Tilskudd til oversettelser	105 000	148 600	120 000	94 750
Stipender, vederlag og stønader	<u>4 520 000</u>	<u>4 626 704</u>	<u>4 465 000</u>	<u>4 445 795</u>
Note 3				
Andre kontor og sekretariatskostnader	742 000	771 930	777 000	721 428
Kontingenter til andre organisasjoner	23 000	14 446	30 000	19 154
Støtte til andre organisasjoner og tiltak	114 000	54 000	68 000	59 000
Tilskudd dramatikerhonorar DÅT	55 000	0	110 000	0
Andre driftskostnader	<u>934 000</u>	<u>840 375</u>	<u>985 000</u>	<u>799 582</u>
Note 4				
Renteinntekter	52 000	111 041	90 000	171 409
Positiv endring av finansielle omløpsmidler	50 000	149 197	0	185 839
Finansinntekter	<u>102 000</u>	<u>260 238</u>	<u>90 000</u>	<u>357 248</u>

	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
Note 5				
ALEX BRINCHMANN'S VEDERLAGSFOND				
FONDSKAPITAL 1.1.	5 093 261	5 439 389	5 439 389	5 206 520
INNTEKTER				
Medlemskontingent	98 000	98 000	98 000	96 500
Vederlagsmidler fra NFOF	7 220 000	7 078 300	7 078 300	6 863 100
Offentlige og private tilskudd og avgifter	50 000	16 947	30 000	110 058
Renteinntekter	50 000	111 041	86 000	164 623
Positiv endring av finansielle omløpsmidler	50 000	149 197	0	185 839
SUM INNTEKTER	7 468 000	7 453 485	7 292 300	7 420 119
KOSTNADER				
Reisestipend	285 000	325 000	355 000	355 000
Arbeidsstipend	1 580 000	1 540 000	1 540 000	1 332 000
Honnør-reisestipend	150 000	150 000	150 000	150 000
Overskuddsstipend	0	126 000	0	189 000
Hans Heibergs minnestipend	50 000	25 000	50 000	50 000
Individuelt vederlag	2 300 000	2 276 960	2 200 000	2 244 522
SUM KOSTNADER	4 365 000	4 442 960	4 295 000	4 320 522
RESULTAT FONDET	3 103 000	3 010 526	2 997 300	3 099 597
RESULTAT ØVRIG FORENINGSAKTIVITET	-3 443 500	-3 356 654	-3 405 000	-2 866 729
ENDRING FONDSKAPITAL	-340 500	-346 128	-407 700	232 869
FONDSKAPITAL 31.12.	4 752 761	5 093 261	5 031 689	5 439 389

	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
Note 6				
OVERSETTERSTØTTE				
KAPITAL 1.1.	70 527	123 204	123 204	98 957
INNETEKTER				
Offentlige og private tilskudd og avgifter	120 000	120 000	120 000	120 000
Renteinntekter	2 000	0	4 000	6 787
SUM INNETEKTER	122 000	120 000	124 000	126 787
KOSTNADER				
Tilskudd til oversettelser	105 000	148 600	120 000	94 750
Andre kostnader	17 000	24 078	4 000	7 789
SUM KOSTNADER	122 000	172 678	124 000	102 539
RESULTAT	0	-52 678	0	24 247
KAPITAL 31.12.	70 527	70 527	123 204	123 204

Til årsmøtet
Norske Dramatikeres Forbund

REVISJONSBERETNING FOR 2003

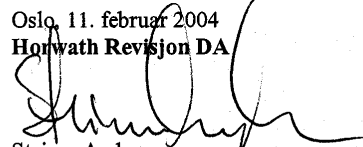
Vi har revidert årsregnskapet for **Norske Dramatikeres Forbund** for regnskapsåret 2003, som viser et underskudd på kr 398.806. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Årsregnskapet er avgitt av forbundets styre. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Vi har utført revisjonen i samsvar med revisorloven og god revisjonsskikk i Norge. God revisjonsskikk krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av forbundets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et uttrykk for forbundets økonomiske stilling 31. desember 2003 og for resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god regnskapsskikk i Norge

Oslo, 11. februar 2004
Horwath Revisjon DA


Steinar Andersen
statsautorisert revisor

NDFs VALG 2004

STYRET I DAG (valgperiode 2 år)

Formann	Inger-Margrethe Lunde	På valg
Nestformann	Anne Helene Søyseth	1 år igjen av perioden
Medlemmer	Petter S. Rosenlund	1 år igjen av perioden
	Kari Saanum	1 år igjen av perioden
	Andreas Markusson	På valg
	Gunnar Germundson	På valg
	Eirik Ildahl	På valg
	Arthur Johansen	Har trukket seg pr. 11.2.2004 fra videre arbeid i valgte styreperiode

STIPENDKOMITÈEN I DAG (valgperiode 3 år)

Medlemmer	Eirik Ildahl	Velges for 1 år (av styret)
	Morten Jostad	2 år igjen av perioden
	Ingeborg Eliassen	På valg
Varamedlemmer	Inger-Margrethe Lunde	Velges for 1 år (av styret)
	Gudny Hagen	1 år igjen av perioden
	Finn Iunker	På valg

DRAMATISK RÅD I DAG: (valgperiode 3 år)

Leder	Kristin Sørhoel	2 år igjen av perioden
Medlemmer	Lars Vik	1 år igjen av perioden
	Kristin Bjørn	1 år igjen av perioden
	Ulf Breistrand	På valg
	Axel Hellstenius	På valg
Varamedlem	Kjetil Indregard	På valg

OVERSETTERUTVALGET (valgperiode 2 år)

Medlemmer	Petter S. Rosenlund Cecilie Løveid Eva Sevaldson	1 år igjen av perioden 1 år igjen av perioden På valg
-----------	--	---

VALGKOMITÉ I DAG (valgperiode 1 år)

Medlemmer	Arthur Johansen (styrets repr.) Lene Therese Teigen Erling Pedersen	Har trukket seg pr. 11.2.2004 fra valgkomiteens arbeid
-----------	--	---

Valgkomiteens innstilling til valg 2004 forelå ikke da Årsmeldingen gikk i trykken.

ÅRSMELDING FOR NORSK FORFATTER- OG OVERSETTERFOND 2003-2004

1. Styret

Styret i Fondet har i perioden vært sammensatt slik:

	<u>Styremedlemmer</u>	<u>Varamedlemmer</u>
DnF -	Lars Haavik, formann Geir Pollen	Terje Holtet Larsen Anne Oterholm
NBU -	Dag Larsen	Kari Sverdrup
NDF -	Inger-Margrethe Lunde	Gunnar Germundson
NO -	Bjørn Herrman	Jon Rognlien

2. Administrasjon:

Regnskapsfører:	Reidar Svensson
Regnskapsassistent:	Torill Johansen
Sekretær:	Tordis Fjeldstad
Kasserer:	Tordis Fjeldstad

3. Aktiviteten i perioden:

Det er i perioden avholdt 4 styremøter.

Foruten løpende saker vedrørende drift av Fondet har styret arbeidet med fordelingssaker i Kopinor, Norwaco og fordeling av bibliotekvederlag.

4. Det har ikke skjedd endring av vedtektene i perioden.

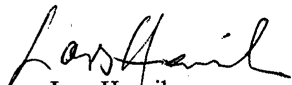
5. Økonomi

Det vises til vedlagte reviderte regnskap for 2003.

Fondets administrasjonskostnader var i 2003 4,6% av inntektene.

6. Stipend fra bibliotekvederlaget - se vedlagte rapport og særattestasjon fra revisor.
(Sendes bare departementet)

Oslo, 10. februar 2004


Lars Haavik
formann

	NOTER	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
DRIFTSINNT EKTER					
Kopieringsvederlag		6 300 000	7 721 285	6 300 000	11 261 539
Vederlag fra NORWACO		1 000 000	2 158 221	1 000 000	879 254
Bibliotekvederlag		32 000 000	31 493 697	31 000 000	30 686 742
Andre inntekter	1	486 000	597 579	486 000	507 570
SUM DRIFTSINNT EKTER		39 786 000	41 970 782	38 786 000	43 335 105
DRIFTSKOSTNADER					
Overført vederlag til andre foreninger	2	40 000 000	38 925 000	38 925 000	37 793 800
Utbetalte Lydbokvederlag		0	0	0	-44 118
Lønn og personalkostnader	3	1 110 000	964 448	1 084 000	1 247 989
Stønad til medlemmer	4	1 300 000	1 305 358	1 200 000	1 227 935
Andre driftskostnader	5	1 184 000	963 719	1 015 000	856 952
SUM DRIFTSKOSTNADER		43 594 000	42 158 525	42 224 000	41 082 558
DRIFTSRESULTAT		-3 808 000	-187 743	-3 438 000	2 252 547
FINANSINNT EKTER-OG KOSTNADER					
Finansinntekter		265 000	332 941	315 000	378 138
RESULTAT AV FINANSPOSTER		265 000	332 941	315 000	378 138
ÅRSRESULTAT		-3 543 000	145 198	-3 123 000	2 630 685
OVERFØRINGER					
Endring Utenlandsfondet	6	0	0	0	44 117
Endring Fri kapital		-3 543 000	145 198	-3 123 000	2 586 567
SUM OVERFØRINGER		-3 543 000	145 198	-3 123 000	2 630 685

NOTER	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
BALANSE				
EIENDELER				
ANLEGGSMIDLER				
Finansielle anleggsmidler		1 317 538		1 353 829
SUM ANLEGGSMIDLER		1 317 538		1 353 829
OMLØPSMIDLER				
Fordringer		-208		61 468
Kasse, bank og postgiro		7 392 144		6 717 555
SUM OMLØPSMIDLER		7 391 936		6 779 023
EIENDELER TOTAL		8 709 474		8 132 852
GJELD OG EGENKAPITAL				
EGENKAPITAL				
FONDS				
Reguleringsfond		2 004 955		2 004 955
Boligfondet		95 855		95 855
SUM FONDS		2 100 810		2 100 810
Fri kapital		5 975 860		5 830 661
SUM EGENKAPITAL		8 076 670		7 931 471
KORTSIKTIG GJELD				
Leverandørgjeld		462 248		49 006
Skyldig offentlige avgifter		115 648		101 966
Avsatte feriepenger		54 909		50 409
SUM KORTSIKTIG GJELD		632 804		201 381
SUM GJELD OG EGENKAPITAL		8 709 474		8 132 852

Lars Haavik (sign)

Bjørn Herrman (sign)

Inger-Margrethe Lunde (sign)

Geir Pollen (sign)

Dag Larsen (sign)

NOTER	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
NOTER TIL REGNSKAPET OG BUDSJETT				
Note 1				
Leieinntekter kontorer	466 000	466 379	466 000	466 370
Leieinntekter lokaler	20 000	56 200	20 000	41 200
Andre inntekter	0	75 000	0	0
Andre inntekter	486 000	597 579	486 000	507 570
Note 2				
Vederlag til Dnf	16 296 000	15 888 800	15 888 800	15 417 200
Vederlag til NBU	7 848 000	7 721 100	7 721 100	7 370 700
Vederlag til NO	8 636 000	8 236 800	8 236 800	8 142 800
Vederlag til Ndf	7 220 000	7 078 300	7 078 300	6 863 100
Overført vederlag til foreningene	40 000 000	38 925 000	38 925 000	37 793 800
Note 3				
Lønn og honorarer	617 000	593 327	597 000	564 842
Personalforsikringer	319 000	215 249	317 000	501 734
Arbeidsgiveravgift	124 000	108 803	130 000	152 017
Andre personalkostnader	50 000	47 070	40 000	29 396
Lønn og personalkostnader	1 110 000	964 448	1 084 000	1 247 989
Note 4				
Utbetalt pensjonstilskudd	1 200 000	1 171 518	1 100 000	1 104 115
Utbetalte støtter til etterlatte	100 000	133 840	100 000	123 820
Stønad til medlemmer	1 300 000	1 305 358	1 200 000	1 227 935
Note 5				
Husleie	153 000	152 673	153 000	152 673
Elektrisitet	170 000	150 123	150 000	149 378
Renholdsbyrå	110 000	108 187	105 000	103 861
Kjøp inventar, utstyr, data etc.	50 000	31 529	50 000	30 388
Service-vedlikeh.avt., reparasjoner etc.	250 000	181 904	250 000	230 419
Honorar revisor	37 000	34 720	37 000	35 340
Honorar juridisk bistand	20 000	69 666	20 000	0
Kontorrekvisita	20 000	8 885	20 000	10 145
Trykksaker, kopiering	1 000	93	5 000	0
Skribenter & Skatt	25 000	22 723	25 000	26 532
Aviser, tidsskrifter, bøker mv	3 000	2 705	3 000	2 665
Kurs, oppdateringer mv, ansatte	10 000	0	8 000	1 800
TRANSPORTSUM TIL NESTE SIDE	849 000	763 207	826 000	743 200

NOTER	BUDSJETT 2004	REGNSKAP 2003	BUDSJETT 2003	REGNSKAP 2002
OVERFØRT TRANSPORTSUM	849 000	763 207	826 000	743 200
Telefon	22 000	17 622	20 000	17 310
Porto	3 000	1 070	3 000	1 976
Frakt, spedisjon	1 000	751	1 000	347
Reise-og oppholdskostnader, ikke oppgaveplikt	1 000	13 295	1 000	4 228
Diettkostnader, oppgavepliktig	0	3 150	0	1 851
Gaver og blomster	2 000	5 234	2 000	2 131
Kontingenter andre organisasjoner	1 000	350	0	0
Støtte organisasjoner	250 000	56 000	50 000	50 000
Andre forsikringer	10 000	9 412	7 000	6 694
Andre møte-og arrangementskostnader	15 000	12 000	15 000	12 900
Finanskostnader og gebyrer	20 000	14 654	20 000	15 833
Andre kostnader	10 000	66 961	70 000	469
Andre driftskostnader	1 184 000	963 719	1 015 000	856 952

Note 6

UTENLANDSFONDET

Fondskapital 1.1	80 735
INNTEKTER	
Endring fondskapital	44 117
Kapital overført LINO	124 852
FONDSKAPITAL 31.12.	0

Til årsmøtet i
Norsk Forfatter og Oversetterfond

Horwath Revisjon DA
Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo
Telefon +47 22 94 30 00
Telefax +47 22 94 30 01
post.oslo@horwathrevisjon.no
www.horwath.no

Den norske Bank
SWIFT: DNBANOKKHM
IBAN-nr.: NO72 7220 0544 863
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 979 487 584 MVA

REVISJONSBERETNING FOR 2003

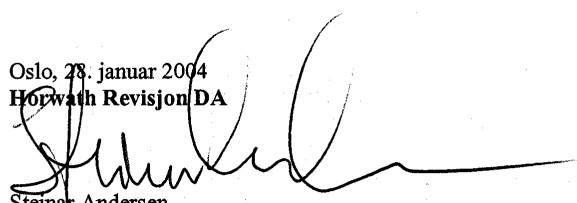
Vi har revidert årsregnskapet for **Norsk Forfatter og Oversetterfond** for regnskapsåret 2003, som viser et overskudd på kr 145.198. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Årsregnskapet er avgitt av fondets styre. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Vi har utført revisjonen i samsvar med revisorloven og god revisjonsskikk i Norge. God revisjonsskikk krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av fondets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et uttrykk for fondets økonomiske stilling 31. desember 2003 og for resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god regnskapsskikk i Norge

Oslo, 28. januar 2004
Horwath Revisjon DA


Steinar Andersen
statsautorisert revisor

